

MÉTÉO

Aujourd'hui: nuageux avec éclaircies. Demain: ciel variable.

Max.: 4; Min.: -2

détails en page 23

PETITES ANNONCES 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30
* Avant 16 h pour publication du lendemain

L28155

SEMAINE: 50 CENTS. Samedi: \$1.25 (Taxes en sus)

VENDREDI

La Voix de l'Est

O BONSOINS
de Laganière
OUVERT JUSQU'À
Minuit
LIVRAISON GRATUITE
35 Principale, Granby 378-6999

VOL. 58 — NO 109 — GRANBY, 30 octobre 1992

**Conflit
chez
Lassonde:
l'écart
rétrécit
entre les
parties**

— page 3

**Il reste
Mulroney
rassure ses
ministres**

— page 10

**Kovalenko:
deux buts**

**Des Nordiques
brillants à
New York**

— page 31

La sécurité des policiers de la SQ menacée

Situation explosive à Kanésatake

— page 2



2 DERNIERS JOURS Aujourd'hui et demain

**SUPER BAS PRIX DE LIQUIDATION
DES SURPLUS DE MANUFACTURIERS**
(Certains articles très légèrement égratignés)

L37639

Faites comme des centaines de
personnes qui en ont déjà profité.

Passez nous voir dès aujourd'hui
pour un meilleur choix

**Harvey
& Racine**
INC.

372-5896
633 Dufferin, Granby

La colère gronde à Kanesatake

Les policiers de la SQ ne sont plus en sécurité

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Le chef du Conseil de bande de Kanesatake Jerry Peltier s'est dit incapable hier de garantir la sécurité des policiers de la Sûreté du Québec (SQ) qui patrouillent ce territoire, à la suite des coups de feu tirés mercredi soir sur le véhicule d'un Mohawk.

Il a averti le premier ministre Bourassa et le ministre de la Sécurité publique Claude Ryan que les policiers patrouilleront dorénavant à leurs risques et périls.

«Mes gens me demandent pourquoi la SQ a le droit de se promener avec des armes auto-

matiques et de les utiliser quand ils ont une chance», a dit M. Peltier, hier, en conférence de presse.

«Ils me disent maintenant que si des actions correctrices ne sont pas prises immédiatement, ils vont aussi faire la patrouille avec des carabines chargées», a-t-il rapporté.

«Si le ministre Claude Ryan ne donne pas des instructions à la Sûreté, je devrai m'assurer que notre communauté est bien protégée contre ces policiers qui, continuellement et de façon discriminatoire, tirent sur nos gens», a-t-il ajouté.

Selon la version de M. Peltier, un Mohawk de l'exté-

rieur du Québec a été poursuivi vers 19h mercredi par une autopatrouille de la SQ. Le Mohawk qui était seul a poursuivi sa route pour se rapprocher de la communauté de Kanesatake. Quinze balles ont été tirées dans la vitre arrière et en direction du réservoir d'essence.

«C'est un miracle que cet individu n'ait pas été tué», a lancé le chef de Kanesatake.

De son côté, la SQ a reconnu que plusieurs balles ont été tirées.

Dans le communiqué émis en fin d'après-midi, le service des affaires publiques de la SQ explique que deux patrouilleurs de la SQ avaient remarqué que la

plaque apposée sur un véhicule ne correspondait pas à la voiture appropriée.

Ils ont allumé leurs girophares et actionné leur sirène pour forcer l'immobilisation du conducteur. Ce dernier a accéléré. Les policiers l'ont doublé et ont constaté «que le conducteur fautif avait dans sa main droite une arme de poing», précise le communiqué.

Le véhicule suspect a tenté à plusieurs reprises de foncer sur le véhicule de policiers et l'a frappé.

«Le policier passager voyant leur vie en péril et devant la présence d'une personne armée et compte tenu de la vitesse à laquelle se déroulait la poursuite a

tiré à plusieurs reprises en direction d'un pneu pour tenter d'immobiliser le véhicule.»

Comme le Mohawk poursuivait sa route et tentait ensuite de foncer sur le véhicule des policiers, d'autres coups de feu ont été tirés «en direction des pneus», précise le communiqué.

A l'instar du chef Peltier, le chef du conseil de Kahnawake Joe Norton qui participait également à la conférence de presse a soutenu que «comme individus, mes gens ont le droit de se protéger.»

Il a servi cet avertissement: «Je ne peux garantir la sécurité des policiers qui viennent sur notre territoire et qui harcèlent nos gens», a-t-il déclaré.

Robert Lefebvre

QUEBEC
Presse canadienne

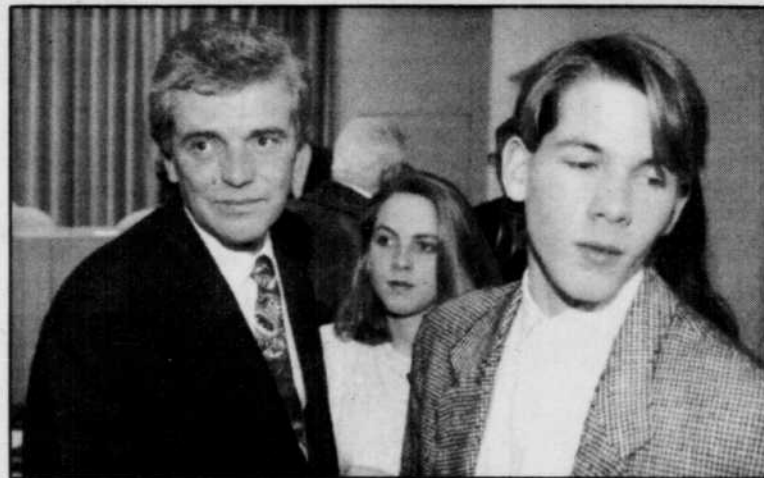
Si il n'en avait tenu qu'à Paul Desrochers, Michel Pagé n'aurait peut-être jamais fait une carrière politique.

Principal conseiller du chef libéral à l'époque, Desrochers avait déconseillé à Robert Bourassa, en 1973, d'accepter la candidature du jeune homme de 23 ans, aux cheveux longs jusqu'aux épaules. Jamais ça ne passerait dans un comté rural comme Portneuf, avait plaidé Desrochers. Michel Pagé avait pourtant gagné l'élection avec deux fois plus de votes que le député créditiste Antoine Drolet qui sollicitait un deuxième mandat. Il devenait le plus jeune élu de l'Assemblée nationale.

«Vous voyez qu'un premier ministre ne doit pas toujours écouter ses conseillers», a lancé à la blague hier Michel Pagé qui avait convoqué la presse parlementaire pour confirmer son départ de l'arène politique pour oeuvrer dans l'entreprise privée, comme président et chef de la direction de la papetière Donohue Inc.

Michel Pagé quitte la politique

L'ancien ministre devient pdg de la papetière Donohue



Michel Pagé a annoncé son départ de la politique 19 ans jour pour jour après sa première élection. On le voit ici quitter l'Assemblée Nationale en compagnie de deux de ses cinq enfants.

C'est donc à Robert Bourassa que Michel Pagé doit sa première candidature et les 19 années intenses de vie politique qu'il a pas-

sées entre son village de St-Basile, Québec et Montréal.

Accompagné de deux de ses collègues, Gérard-D. Lévesque, le

doyen à l'Assemblée nationale, et Marc-Yvan Côté, un ami de longue date, ainsi que de ses cinq enfants, Michel Pagé a dit quitter la vie politique avec émotion, mais sans amertume ni déception, et surtout avec «un très grand respect, a-t-il dit, pour ceux et celles qui choisissent d'entreprendre une carrière politique.»

Après avoir dirigé les ministères de l'Agriculture, des Pêches, de l'Alimentation et de l'Éducation, il quitte avec la satisfaction du devoir accompli et avec, comme une de ses plus grandes fiertés, celle d'avoir mis en place des mesures pour contrer le décrochage scolaire.

A 42 ans, Michel Pagé veut relever un nouveau défi dans l'entreprise privée. Il avait d'ailleurs exprimé à son chef le désir de quitter la politique, en 1989, mais il avait accepté de rester en place pour trois autres années à la requête de M. Bourassa. Son entrée chez Donohue était même prévue depuis quelque mois mais il a préféré laisser passer la campagne référendaire pour quitter.

Hier, 29 octobre, 19 ans jour pour jour après sa première élection, Michel Pagé quittait ses fonctions de leader parlementaire du gouvernement et de ministre de l'Éducation. Il sera remplacé temporairement à ce dernier poste par Mme Laurette Robillard, déjà responsable du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science.

Le 16 novembre, il abandonnera son siège de député de Portneuf pour occuper aussitôt ses nouvelles fonctions chez Donohue.

Regrets

La Fédération des commissions scolaires du Québec a accueilli avec regret la démission de M. Pagé en soulignant qu'il avait été un ministre à l'écoute du monde scolaire et ouvert au point de vue de la Fédération.

«Il a fait confiance aux milieux locaux, il a valorisé le rôle du commissaire d'écoles, il a responsabilisé davantage les milieux parce qu'il croyait à la nécessité de ramener les décisions en éducation le plus près possible des citoyens», a commenté la présidente de la fédération, Mme Diane Drouin.

Elle a ajouté que M. Pagé avait remis l'éducation dans l'actualité en faisant en sorte qu'elle redevienne quelque chose d'important dans notre société. «Un ministre énergique, qui savait réagir rapidement aux différents besoins de l'école.»

Du côté syndical, la Centrale de l'enseignement du Québec, a salué en M. Pagé «un homme d'action à l'écoute des milieux.»

Sa présidente Lorraine Pagé a surtout souligné l'intérêt qu'il a manifesté au drame de l'échec et de l'abandon scolaire et son empressement à convaincre le premier ministre et ses collègues du cabinet de la nécessité d'investir dans la réussite éducative.

Déplorant toutefois que les engagements financiers n'ont pas toujours été à la mesure des principes et des objectifs défendus par M. Pagé, la présidente de la CEQ reconnaît que le ministre Pagé a réussi à créer un rapprochement entre les différents intervenants en éducation et qu'il a manifesté une préoccupation constante pour la revalorisation de la profession enseignante.

LA QUOTIDIENNE

223
8511

Le super
dépanneur
SAM BERNARD

Centre de validation
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607
L-37179

SOMMAIRE

Agenda	15
Commentaire	10
Décès	27
Économie	20
La Voix...libre	12
Jeux	24
Petites annonces	22
Sports	28
Statistiques	30

La Voix
de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Lock-out chez Lassonde: le syndicat rajoute de l'eau dans son vin

Seule une différence de 140 000 \$ sépare encore les parties

ROUGEMONT



Nicole Paquette

En lockout depuis deux semaines, les syndiqués de A. Lassonde et fils accusent leur employeur de retarder le règlement du conflit alors que seule une différence de 140 000 \$ sépare les deux parties, selon eux.

Les dirigeants syndicaux ont exposé hier les dernières demandes syndicales, au cours d'une conférence de presse à laquelle assistaient environ 35 des 82 travailleurs touchés par le conflit.

Côté salaire, le syndicat demande des hausses de 4,5% pour la première année et 4,5% pour la seconde, plus une hausse de 1% à la signature de la convention.

Il s'agit de demandes révisées à la baisse, les travailleurs ayant modifié trois fois leurs positions depuis le début du conflit. Leurs demandes initiales étaient de 7% et 6%. Le syndicat a aussi laissé tomber la troisième année, se disant prêt à négocier une convention de deux ans.

Ces demandes n'ont rien d'exorbitants, affirme Hélène Dubreuil, conseillère syndicale CSN. Elles demeurent en-deça des conditions qu'on retrouve chez les concurrents québécois de Lassonde.

Par exemple, à Rougemont, le salaire de manoeuvre — le plus bas échelon — est de 10,56\$ l'heure et passerait à 11,19\$ si la compagnie acceptait les demandes syndicales. Or le salaire de manoeuvre est de 14,39\$ chez FBI, de 16,75\$ chez Aliments Ault (boissons Fruiti, Fresh Apple) et de 14,57\$ chez Lactel (boissons Jutel, Choqueo), fait-elle valoir.

Une différence de 140 000 \$

Le syndicat maintient par ailleurs sa demande pour une 5e semaine de vacances après 15 ans et trois congés de maladie par an.

En considérant l'ensemble des nouvelles demandes, le syndicat chiffre à 140 000 \$ le montant qui sépare patron et employés. Un montant qui ne justifie en rien le maintien du lock-out, insistent-ils, d'autant plus qu'en 1991, la compagnie a versé pareille somme — 140 000 \$ — en augmentation de salaire pour sept administrateurs.

L'entreprise ne peut pas non

«La compagnie ne peut pas invoquer le manque de liquidités, compte tenu des dividendes versés et de la façon de gérer la dette»



Un petit avant-goût de l'Halloween... à la manière syndicale à Rougemont.



Les dirigeants syndicaux de Lassonde présentent la partie patronale de régler le conflit, affirmant que seulement 140 000 \$ séparent les deux parties. Étaient présents à la conférence de presse, hier, François Aubry (à gauche), économiste

à la CSN; Lise Poulin, présidente de la Fédération du commerce à la CSN; Benoît Daigle, président du syndicat local et Hélène Dubreuil, conseillère syndicale.

photos Michel St-Jean

plus arguer de sa mauvaise situation financière, puisque Lassonde, contrairement à bien d'autres entreprises, traverse la récession sans problème, affirme François Aubry, économiste à la CSN.

Les ventes de la compagnie ont augmenté régulièrement au cours des trois dernières années, de même que les profits nets. L'entreprise possède maintenant 50% du marché des jus frais au Québec et est régulièrement citée dans les magazines économiques pour ses bonnes performances, souligne-t-il.

Marge de manoeuvre

Lassonde ne peut pas non plus faire valoir ses besoins de liquidités pour refuser de satisfaire ses employés, soutient M. Aubry. Une compagnie qui a versé 2,5 millions \$ en dividendes depuis 1990, jusqu'à 25% de ses profits en fait, possède déjà là une bonne marge de manoeuvre. Lassonde finance aussi sa dette à long terme sur de courtes périodes, 5 ans, 10 ans, ce qui est plus exigeant.

«Ils ne peuvent pas invoquer le manque de liquidités, compte tenu des dividendes versés et de la façon de gérer la dette», déclare François Aubry.

L'économiste reconnaît que ces chiffres s'appliquent à l'ensemble de l'entreprise A. Lassonde et fils, et pas uniquement aux usines de Rougemont. Mais la compagnie n'a pas voulu ouvrir les livres de ces deux usines au syndicat, dit-il.

Enfin, le président du syndicat, Benoît Daigle, a de nouveau dénoncé hier l'emploi de scabs dans l'usine de Rougemont. Le syndicat a déposé une plainte en bonne et due forme, dit-il, et attend maintenant la venue d'un inspecteur pour lui communiquer ses preuves.

Du côté de la compagnie Lassonde, le directeur des ressources humaines, Jacques Tardif, a préféré réserver ses commentaires hier. Les dirigeants de l'entreprise n'avaient pas eu le temps de discuter entre eux des nouvelles demandes syndicales, déposées le midi même lors de la quatrième séance de conciliation.

PENSÉE DU JOUR

Un ami véritable est celui qui vous invite à déjeuner, même s'il ne peut vous faire figurer sur son compte de dépenses.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUTS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h

Le service
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L36384

La «nouvelle» école de Saint-Alphonse inaugurée

La Commission scolaire des Cantons et le personnel de l'école primaire de Saint-Alphonse-de-Granby ont précédé mercredi, en compagnie de nombreux invités, à l'inauguration des nouveaux locaux de l'école qui ont été construits cet été au coût de 830 000 \$. Le réaménagement intérieur et l'agrandissement ont permis d'ajouter cinq classes, dont deux de maternelle, et de doter l'école d'un grand gymnase double. C'est donc dire que l'ancien gymnase, qui avait été construit lors de l'agrandissement de 1986, n'existe plus: doté d'un deuxième étage, cet espace abrite maintenant la bibliothèque, qui est plus spacieuse que la précédente, deux maternelles et une classe régulière. Quant à l'ancien vestiaire, il a été



transformé en garderie. Mercredi, les visiteurs ont aussi pu admirer la remarquable murale du céramiste longueuillois Maurice Savoie, qui pare maintenant l'entrée donnant au gymnase (la politique d'intégration des arts du ministère de l'Éducation veut qu'environ 1% des budgets de construction soit consacré à la création d'une oeuvre d'art). L'artiste, qui donne ici quelques explications sur son travail à la directrice de l'école St-Alphonse, Lucette Beaudoin, a puisé dans les tons des couleurs primaires pour créer une mosaïque à la fois douce et flamboyante qui doit certes plaire aux tout-petits. Au total, le projet de l'école St-Alphonse représente un investissement de l'ordre de 1 080 000 \$. Il a été réalisé par la firme Sherko Construction, de Sherbrooke, selon les plans de l'architecte Paul-O. Trépanier et des ingénieurs du Groupe Teknika (mécanique et électricité) et de la firme LGL (structure).

photos Alain Dion

SALUT GUY!

Louise Loisimeault
 Bruno Veil
 Lise Mitchell
 Daniel Siccard
 Alain Senechal
 Amélie Lapierre
 Louise Couture
 Peter Cattanach
 Judson
 Diane Castonguay
 Alain Beaudry
 Josée Archambault



Yvonne Doucet
 Daniel Landette
 Michèle Hudon
 Suzanne Scott
 Guy Hamel
 Josée Desjardins
 Luciane Roy
 Sylvain
 Roger Filteau

L'équipe du département de la publicité de La Voix de l'Est tient à souligner le départ d'un de ses collègues de travail, Guy Brosseau. Après avoir oeuvré plus de 17 ans à La Voix de l'Est, Guy s'apprête à relever de nouveaux défis à La Tribune de Sherbrooke.

Ton savoir-faire, tes taquineries et même tes sautes d'humeur nous manqueront. Au revoir et bonne chance dans tes nouvelles fonctions!

PANIER À SALADE



Recherché...

GRANBY — À la demande de sa famille et de la Sûreté municipale, toute information sera bienvenue concernant la disparition d'un Granbyen de 34 ans. M. Jean Surprenant (ci-dessus) est disparu de son domicile depuis le 24 octobre. Depuis ce temps, son employeur n'a pas eu de ses nouvelles non plus. L'homme ne serait ni malade, ni suicidaire, et n'aurait jamais laissé les siens dans l'incertitude auparavant. M. Surprenant mesure 1m57 et pèse 64 kgs. Ses yeux et ses cheveux sont bruns. Tout renseignement doit être porté à l'attention du sergent-détective Pierre Messier, à la Sûreté municipale de Granby.

En fumée...

ROXTON POND — Un Granbyen de 33 ans a été interpellé mercredi vers 22 h 45, rang Choynière, à Roxton Pond, par les patrouilleurs de la SQ de Granby, à l'occasion d'une vérification de routine. À bord de son véhicule, les policiers auraient trouvé 30 cannettes de tabac et 25 cartouches de cigarettes de contrebande. La marchandise, d'une valeur d'environ 2000 \$, a été saisie et l'individu remis à la GRC. Il devrait comparaître au cours des prochaines semaines au palais de justice de Granby sous diverses inculpations. Il a entre-temps été remis en liberté.

Richard Gosselin

SURVOL

Le Menviq sévit

ROXTON POND — Le ministre de l'Environnement du Québec vient de condamner une citoyenne de Roxton Pond, Manon Ferland, à 1500 \$ d'amende pour avoir enfreint à trois reprises la loi sur la qualité de l'environnement. Mme Ferland a en effet été reconnue coupable, le 8 octobre dernier, d'avoir exploité un système de gestion des déchets sans avoir obtenu le permis nécessaire. Les infractions ont été constatées les 2, 17 et 21 août 1990. En plus de devoir payer une amende, Manon Ferland devra remettre les lieux en état comme la cour l'a ordonné.

Célébration

GRANBY — Le club Optimiste de Granby désire aviser la population, et surtout les jeunes de Granby et de la région, qu'il clôturera sa campagne «Disons non à la drogue» par une fête spéciale, aujourd'hui, à compter de 17 h, sous un chapiteau érigé au parc Napoléon-Fontaine.



Une plaque de métal en plein pare-brise

Une automobiliste a subi de sérieuses blessures hier, dans un accident peu banal, survenu sur l'autoroute 10, à la hauteur du kilomètre 50, près de St-Césaire. À cet endroit, il y a actuellement des travaux de réparation. À bord d'une fourgonnette, l'automobiliste suivait un camion-remorque, vers 15 h. Sur son passage, le camion-remorque a soulevé du sol une large pièce de métal qui a été projetée vers l'arrière, dans le pare-brise de l'automobiliste. Celle-ci a été secourue par des ambulanciers de Longueuil qui passaient par là par hasard. Ceux-ci ont ensuite confié leur patiente aux ambu-

lanciers de Marieville qui l'ont transportée à l'hôpital de St-Jean.

photos Michel St-Jean

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

Raton laveur

à partir de **1 695\$**



MANUFACTURIER
Laflamme
Fourrure inc.

328 Principale
Granby 378-8484

UN HOMME INTÈGRE ET CRÉDIBLE

C'est une question de simple bon sens !

PUBLI-REPORTAGE

L'important, lorsqu'on est sous les feux de la rampe, c'est de conserver son intégrité.

Ce principe, Jules Demers l'a toujours compris et mis en application de façon rigoureuse.

Par surprenant, donc, que le nom de Jules Demers soit associé depuis belle lurette à l'excellence et à la qualité. Dans ses actions, dans ses paroles, Jules Demers a toujours privilégié le bon goût. Les sorties publiques du candidat sont des modèles dans le domaine...

Aller à contre-courant

Alors que tout le monde parle de récession, de dépression, Jules Demers, lui, préfère plutôt parler d'innovation, d'é-

volution. La situation n'est évidemment pas rose, mais c'est en donnant le meilleur de nous-mêmes, en créant que nous pourrions sortir du marasme.

Jules Demers n'hésite pas à aller à contre-courant. Cela semble être une saine orientation, si l'on se fie à l'essor extraordinaire qu'a connu sa boutique depuis quelques années.

Il n'y a pas de mal à rêver, surtout quand la réalisation de vos rêves est à votre portée. Une bonne partie du succès repose sur nous-mêmes, il faut en prendre conscience et agir en conséquence.

Sa motivation

"Mon combat en est un en faveur de l'élégance. Les gens n'ont qu'à me suivre, je leur donnerai

raison de l'avoir fait." A voir l'intérieur du commerce, on constate qu'il n'a pas lésiné sur la quantité et la qualité.



Photo Alain Dion

Jules Demers a l'air confiant à l'approche des élections

VOTEZ JULES DEMERS

JD

Cette annonce a été retenue et payée par le Comité de la Mercerie Jules Demers et son agent officiel, Jules Demers.

L-31565

Hold-up: la police de Granby en campagne de prévention auprès des commerçants

Richard Gosselin

GRANBY

Un programme de prévention original au Québec vient de voir le jour à Granby: il s'agit d'un projet visant à réduire au strict minimum les vols à main armée dans la ville.

Rien de sorcier dans l'idée. Le programme, élaboré par la Sûreté municipale, consiste à rencontrer les petits commerçants granbyens afin de leur suggérer les meilleurs moyens de prévenir les hold-up.

À Granby même, les vols à main armée dans des petits commerces ne sont peut-être pas légion, mais préoccupent tout de même la police. En 1991, on en dénombrait 24. Cette année, en date du 28 octobre, on en signale déjà 24. À l'échelle de la région desservie par *La Voix de l'Est*, on compte 51 hold-up cette année. Et la pire vague frappe habituellement tard l'automne et à l'approche des Fêtes.

Le programme instauré par la SM ne dépasse pas les limites de la municipalité. Et les efforts qu'y mettront les policiers tiennent compte du fait que le hold-up est un crime à risques multiples, note l'inspecteur Richard Dufresne. Le travail que sa mise en place demandera promet d'être énorme: il



Le sergent Rhéal St-Onge discute prévention avec Sylvie Authier et Nathalie Mailloux, au Provi-Soir du coin Simonds sud et Maisonneuve.

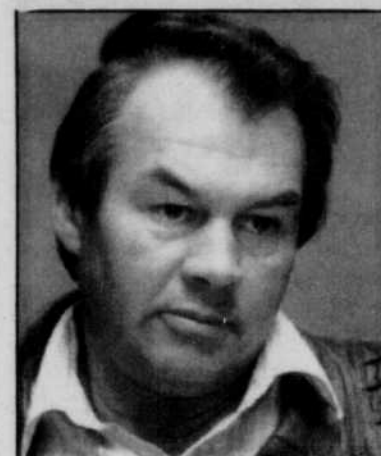
Il y a au moins 75 dépanneurs à Granby et on veut rencontrer tous et chacun.

Pour l'occasion, les policiers, l'agent Daniel Dion en tête, agi-

ront en conseillers auprès des marchands, leur suggérant différentes mesures visant à décourager les malfaiteurs. Il peut tout aussi bien s'agir de placer des

auto-collants que de revoir l'aménagement des lieux.

L'officier profitera de sa visite pour sensibiliser les marchands et leurs employés à obéir à certaines



M. Denis Bousquet, co-proprétaire de la Tabatek, applaudit l'initiative de la Sûreté municipale. photos Alain Dion

règles de prudence en cas de vol et suggérer des moyens pour aider les policiers dans la solution du crime.

«On ne peut prévoir maintenant les résultats du programme, précise l'agent Dion, mais on assurera un suivi afin d'en connaître l'impact.» Encore faut-il ajouter que la SM compte sur la participation des marchands. Elle a déjà trouvé appui auprès de l'organisme Vigilance Granby, pour qui «le partenariat en matière de prévention, c'est l'amélioration

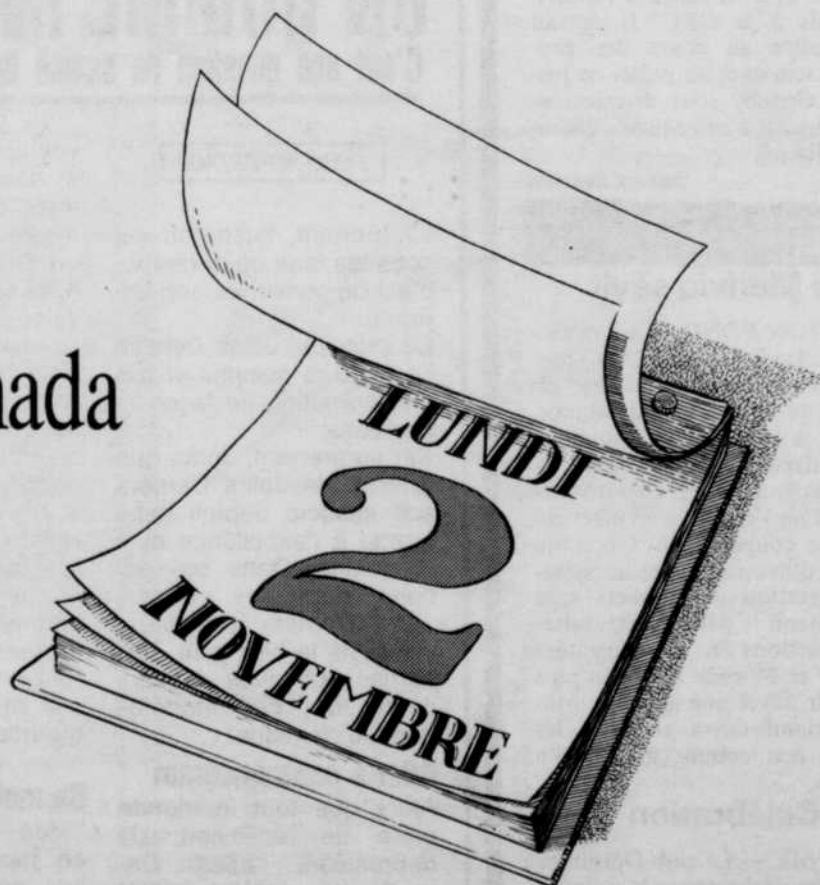
HÂTEZ-VOUS!

Vous avez jusqu'au lundi
2 novembre pour acheter vos
Obligations d'épargne du Canada

6%
LA
PREMIÈRE
ANNÉE

Pour transformer vos économies en Obligations d'épargne du Canada, vous devez agir dès maintenant. Le lundi 2 novembre est le dernier jour où vous pouvez les acheter à leur valeur nominale. Après quoi, il sera trop tard.

Alors, faites vite! Achetez aujourd'hui même vos nouvelles obligations à votre institution financière.



Canada



N-0805

Hold-up...

de la qualité de vie de chacun.»

Même sentiment chez le conseiller municipal Gérard Allard pour qui «des investissements par millions de dollars ne changeront rien, si la collaboration du public n'est pas acquise.»

Le co-propriétaire de la Tabac-Tek, M. Denis Bousquet, se dit très satisfait de l'intérêt qu'on porte aux petits commerçants. «Je ne me suis pas fait voler depuis que j'ai acquis ce commerce, mais j'ai su qu'il y avait eu là une douzaine de hold-up en 15 ans auparavant.»

Aussi, a-t-il bien hâte d'accueillir les policiers — plutôt que les voleurs — et de transmettre ses nouvelles connaissances à ses employés.

Entre-temps, il risque de voir passer devant son commerce, plusieurs fois par jour, des voitures de police banalisées. L'assurance en a été donnée et ces vérifications ponctuelles auront cours au moins tout au long de la Semaine nationale de prévention de la criminalité, qui s'ouvre le 1er novembre.



Corps calciné

Une enquête policière a été instituée hier après-midi, à la suite de la découverte, dans une voiture enflammée, du corps d'une personne. La macabre trouvaille a été faite vers 14 h, sur le chemin menant au débarcadère du Parc de la Yamaska, tout près d'un chalet, dans une entrée privée. Le corps, complètement calciné, a plus tard été acheminé à la morgue. L'incendie a été éteint par les pompiers de Waterloo. Ci-dessus, pompiers et enquêteurs examinent l'auto, une Toyota Camry de modèle récent. Au moment de mettre sous presse, une autopsie devait s'amorcer afin de déterminer à la fois l'identité et le sexe de la personne de même que la cause du décès. L'enquête est conduite par la SQ de Granby.

photo Alain Dion

SURVOL

Contrat gouvernemental

COWANSVILLE — Les Entreprises Larocque de Cowansville se sont vu octroyer le contrat de rénovation et d'agrandissement des bureaux d'Emploi et Immigration Canada situés sur la rue Sud. Les travaux, évalués à 579 400 \$, comprennent la modernisation des premier et second planchers, l'addition d'un nouvel étage et d'une sortie d'urgence, l'accès aux personnes handicapées par un ascenseur adapté et la modification des infrastructures électriques et mécaniques. Les travaux seront entrepris incessamment et seront terminés au mois de juin 1993.

Un milieu de vie qui s'anime

COWANSVILLE — Le Centre d'accueil de Cowansville soulignera à sa façon la Semaine du loisir en institution qui se déroulera du 1er au 7 novembre sous le thème «Un

quotidien animé pour un milieu de vie en santé». Plusieurs activités récréatives et sociales sont prévues au programme de la semaine du loisir qui s'ouvrira par un brunch-bénéfice le dimanche 1er novembre. Toutes ces activités sont organisées par le service d'animation du centre d'accueil de Cowansville.

Compostage domestique

BROMONT — L'organisme Qualité de vie Bromont Inc en collaboration avec les autorités municipales comptent amorcer un projet pilote de gestion des déchets dès le printemps prochain. L'objectif de ce projet est de récupérer les déchets organiques qui représentent environ 30 % des déchets domestiques afin de les transformer en compost. Les Bromontois qui voudraient en savoir davantage sur le compostage domestique peuvent déjà s'informer auprès de Qualité de vie Bromont ou consulter la prochaine parution de la revue Coup d'oeil sur Bromont.

Richard Plante

649

Tirage du 92-10-28

3 11 13 15 20 39

Numéro complémentaire: **32**

RÉSULTATS

Photo-Québec

GAGNANTS	LOTS	Montant
6/6	1	2 441 386,80\$
5/6+	7	104 630,00\$
5/6	270	2 170,10\$
4/6	16 681	67,30\$
3/6	313 721	10,00\$

Ventes totales: 17 822 186,00\$
Prochain gros lot (approx.): 2 600 000,00\$
Prochain tirage: 92-10-31

Extra

Tirage du 92-10-28

NUMÉROS	LOTS
049142	100 000 \$
49142	1 000 \$
9142	250 \$
142	50 \$
42	10 \$
2	2 \$

Banco

Tirage du 92-10-29

1	4	9	13	20
22	24	36	37	38
40	49	51	52	55
58	61	64	67	69

Prochain tirage: 92-10-30

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Mado

Fourrure enr.

- Créations
- Réparations
- Modifications

ESTIMATION GRATUITE

Au lieu d'acheter de nouveaux manteaux de fourrure ou de pelisse...

faites modifier ceux que vous avez déjà par la designer **MADELEINE PAULHUS**, diplômée du Collège Lasalle de Montréal.

PRIX RAISONNABLES

577 Forand, Granby
375-2418 L37227

LOCATION COSTUMES

Perruques
Masques
Accessoires

Le plus grand choix de la région

LA MAISON DU PARTY

125 Hanson Cowansville
263-1313

L-37741

LA NOUVELLE 93

Complètement redessinée, LA NOUVELLE COLT, vive et agile, a du style !

CHRYSLER Juste un essai et vous serez convaincu.

COLT WAGON

Venez rencontrer nos vendeurs, Yvan, Arthur et Jacques, ils se feront un plaisir de vous donner plus d'information.

Chez Maheu, c'est mieux !

Maheu

AUTO

997 Principale, Granby
378-0178
378-7474

L31711

Toradol: un médicaments à surveiller étroitement

TORONTO
Presse canadienne

Un analgésique disponible sous ordonnance et décrit par son fabricant comme étant un puissant narcotique qui n'entraîne pas d'état de dépendance serait relié au décès de quelques personnes et à l'apparition chez plusieurs de symptômes sévères.

Au moins 18 personnes ont souffert de saignements gastro-intestinaux — dont quatre sont décédées — et huit autres ont développé des sévères réactions allergiques après avoir absorbé du Toradol, un analgésique qui a été lancé sur le marché canadien il y a plus d'un an, indique le ministère fédéral de la Santé.

Ces accidents sont survenus avant la fin du mois de juillet, a indiqué jeudi le Dr Curt Appel. Aucun décès n'a été rapporté depuis cette date. Le ministère entreprendra une enquête la semaine pro-

chaine pour savoir si le Toradol aurait provoqué d'autres manifestations physiques graves.

Mais on ne dit pas que le médicament est directement responsable des décès survenus, explique M. Appel. «Selon les rapports que nous avons, on croit qu'il y a une relation. Mais je ne peux affirmer que les décès sont causés par le médicament.»

Toradol est vendu au Canada par la compagnie Syntex, une filiale canadienne de la société mère située en Californie.

Mme Susan Fenton, porte-parole de Syntex, n'a voulu faire aucun commentaire à ce sujet, car tout le dossier fait présentement l'objet d'une poursuite.

Une femme de Nouvelle-Ecosse poursuit en effet la compagnie car, dit-elle, elle a développé des ulcères d'estomac après avoir absorbé le médicament, qui lui avait été prescrit pour atténuer la douleur à la suite d'un ongle incarné.

Tabac: la contrebande coûte un milliard aux gouvernements

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Une étude commandée par Imperial Tobacco et rendu publique hier sous les auspices du Conseil canadien des fabricants des produits du tabac révèle que le prix élevé des produits du tabac au Canada prive les gouvernements d'une somme estimée à près de 1 milliard \$ annuellement qui va principalement au crime organisé.

«Le tabac de contrebande représentait, en 1991, dix pour cent du marché canadien, ou encore un paquet sur neuf», a déclaré hier, en conférence de presse un coordonnateur de la recherche, M. Philippe Bibeau, un retraité depuis 1990 du Service canadien de renseignements et de sécurité.

Ce dernier a travaillé de concert avec M. Rodney Stampler, anciennement de la Gendarmerie royale du Canada.

Le rapport de 75 pages attribue aux taxes élevées sur les produits du tabac «l'émergence d'une industrie du tabac de contrebande chez les autochtones et dans le milieu du crime organisé. Les autochtones exploitent des installations où ils modifient l'emballage et l'étiquetage des

produits de tabac de contrebande où volés, pour faire croire qu'il s'agit de produits licites» peut-on y lire.

Les enquêteurs ont appris que la contrebande était notamment le fait des Micmacs de Nouvelle-Ecosse, des Mohawks d'Akwesasne-St-Regis et de Kahnawake, des indiens de la réserve des six nations, près de Brantford, en Ontario, des indiens de la bande Tseshaht, en Colombie-Britannique.

L'étude révèle en outre que les diplomates étrangers en poste au Canada ont commandé en 1991 un nombre inégalé de cartouches de cigarettes dont ils n'ont pas à payer les taxes. Une cartouche leur revient autour de 10 \$.

Les 500 à 600 diplomates en poste au Canada ont acheté 557 000 cartouches de cigarettes exemptes de taxes pour leur consommation personnelle en 1991. En 1989, ils en avaient commandé 93 000 cartouches.

«Soit que les diplomates fument davantage soit qu'ils en vendent à leurs amis», a lancé M. Bibeau.

En réplique à ces révélations, des porte-parole de la Campagne nationale d'action contre le tabac, composée de groupes du

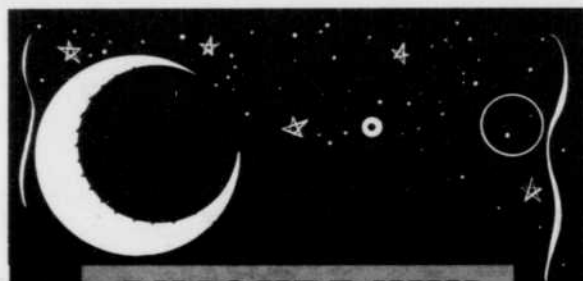
milieu de la santé, ont aussitôt dénoncé le rapport qui constitue à leurs yeux une tentative de l'industrie canadienne des fabricants des produits du tabac de convaincre les gouvernements d'abaisser les taxes sur ces produits.

Les taxes canadiennes et des provinces composent 65 pour cent du prix des produits du tabac.

Aux Etats-Unis, les taxes ne sont que de 28 pour cent. Conséquemment, une cartouche de cigarettes canadiennes coûte autour de 50 \$ comparativement à 30 \$ aux Etats-unis.

Pour les milieux de la santé, les avantages de taxes plus élevées sur les produits du tabac sont énormes. La consommation décroît plus rapidement que jamais auparavant, de 30 pour cent depuis 1982.

Ils estiment que près de 65 à 95 pour cent des gens qui cessent de fumer le font en raison du prix élevé du tabac. «C'est autant (dans une proportion du tiers à la moitié) qui éviteront la mort causée par un cancer du poumon ou tout autre maladie liée au tabagisme», a fait valoir M. Garfield Mahoud, directeur exécutif de la campagne.



AUJOURD'HUI

CHEF
MA 1450

reçoit les enfants
à l'occasion de l'Halloween
de 16 h 30 à 20 h

à la Maison des
communications
76, rue Dufferin à Granby

On vous attend en
grand nombre !

Venez voir notre décor
ensorcelant !



LA VOIX DE L'EST — vendredi 30 octobre 1992

8

L37444

**LA MAISON CHINOISE
DE GRANBY MING HO**

**SUPER BUFFET
GASTRONOMIQUE
CHINOIS ET
ITALIEN**

**CE SOIR
SOUPER
HALLOWEEN**

Nous ajoutons à notre buffet: saumon, rosbif, boeuf à la saveur d'orange, poulet "Général Tao", roulés de printemps, porc pékinois, etc.

**Livraison
gratuite
à Granby
et
commandes
pour emporter**

**LA
MAISON CHINOISE
DE GRANBY
MING HO**

REPAS
CHINOIS
POLYNÉSIENS

5 Évangéline (face aux Galeries), Granby 378-0107

PETRO-CANADA®

LA MEILLEURE GAZOLINE AU MONDE

PETRO-CANADA®

SUPER PROMOTION PETRO-CANADA

ÇA SE
CONTINUE!

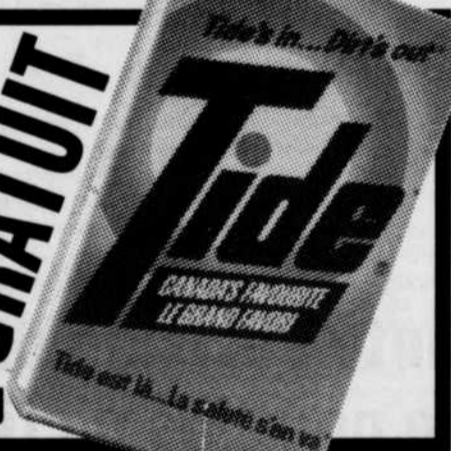


Avec 1 seul plein d'essence (30 L et plus),

OBTENEZ

→

GRATUIT



60 g

→

RABAIS
250\$ sur
lave-auto

→

2 VERRES
BATMAN

GRATUITS

→

ESSUIE-TOUT
FIESTA

29¢
seulement



Nous nous réservons le droit de limiter les quantités jusqu'à épuisement de la marchandise.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 30 octobre 1992

9

Valère Audy



Nos gouvernements lorgnent encore du côté de la facilité

L'un des projets que caressent nos gouvernements, comme moyens de relancer notre économie, est d'investir 12 milliards \$ en dix ans dans la réfection des routes. Pour financer ces travaux, ils prélèveraient une nouvelle taxe spéciale d'un cent le litre sur l'essence.

A peine éventé, le projet soulève des critiques. Pas à cause de la valeur du projet, mais parce que celui-ci aura peu d'impact sur l'économie et que, encore une fois, on se prépare à emprunter la voie de la facilité et l'écoeuement populaire, celle des taxes, comme moyen de financement.

Notre réseau routier fait pitié avec ses «roulières» attribuables aux poids lourds, sa chaussée rapiécée, ses courbes qu'on tarde à redresser, ses côtes abruptes, ses ponts à re-faire ou à élargir, ses accotements minés par l'eau, ses garde-fous inexistantes ou brisés, etc.

Personne n'a donc envie de nier l'utilité, voire même la nécessité des travaux de réfection envisagés. Surtout que l'état de nos routes a des effets sur les véhicules qui y circulent de même que sur la sécurité des gens qui sont à bord. D'où des coûts en argent, en santé et même en vies humaines.

Mais 12 milliards \$ sur dix ans, cela fait à peine 1,2 milliard \$ par année. Une somme à redistribuer entre les provinces et les territoires du nord-ouest. Ce qui ne vaudra au Québec, dépendamment de la part de kilomètres admissibles qui lui sera reconnue, de 100 à 200 millions \$.

Combien de chômeurs ces millions \$ remettront-ils au travail? Peu, bien peu. Les travaux seront donnés à de gros entrepreneurs qui pourront alors utiliser à meilleur escient un personnel et des équipements sous-utilisés.

L'impact à prévoir, car il y en aura tout de même un, ne sera donc pas majeur et vraiment significatif pour notre économie. En d'autres mots, ce n'est pas de ce projet seulement qu'il faut attendre le redressement de notre économie. Il faudra d'autres projets, de plus originaux de surcroît.

Quant au financement, il est regrettable, en supposant que ce soit bien le cas, que les gouvernements ne pensent qu'à taxer. Car l'essence coûte déjà cher en taxes à des contribuables qui voient une forte partie de leurs revenus grugée par toutes sortes d'impôts, droits, cotisations et taxes prélevés par nos gouvernements eux-mêmes. Taxer davantage, c'est pousser ces mêmes contribuables à couper ailleurs et à affaiblir alors d'autres secteurs de l'économie puisque leurs revenus n'augmentent plus au même rythme que leurs dépenses.

Si, encore, les contribuables avaient l'assurance d'une saine gestion des deniers publics. Mais tel n'est pas le cas. Les gouvernements ont déjà pris dans nos poches en disant que c'était pour améliorer les routes et ils n'ont alors pas fait tellement plus qu'auparavant. Ils tardent à faire le ménage dans leurs services et programmes, à mettre au pas ceux qui abusent de l'aide sociale et qui ne se forcent pas pour retourner au travail, à éliminer les abris fiscaux, à mettre fin aux horreurs que leurs vérificateurs ont l'habitude de dénoncer.

Mais quand nos gouvernements auront-ils donc le courage de mettre leurs culottes pour faire le ménage qui s'impose dans la gestion des affaires publiques au lieu de choisir la voie de la facilité? Ce jour-là, ils trouveront sans avoir à surtaxer les fonds utiles à la mise en oeuvre de leurs grands projets. Il y en aura qui retourneront d'eux-mêmes au travail parce qu'ils n'auront plus le choix. Comme il y en aura d'autres qui se verront alors encouragés parce que, enfin, il vaudra la peine de faire des efforts pour créer quelque chose.

Mulroney sera de la bataille aux prochaines élections

Son cabinet et son caucus l'appuient

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

Le premier ministre Brian Mulroney sera à la tête de ses troupes lors de la prochaine campagne électorale, a indiqué hier le ministre fédéral de la Justice, Mme Kim Campbell, à l'issue d'une réunion du cabinet fédéral.

«Il a indiqué qu'il nous dirigera au cours de la prochaine élection, ce qui nous soulage beaucoup», a-t-elle maintes fois répété aux journalistes qui lui demandaient si M. Mulroney avait clarifié cette question hier matin au cours du conseil des ministres.

S'il faut en croire plusieurs gros canons du cabinet, M. Mulroney n'avait rien à craindre de son cabinet ni de son caucus hier.

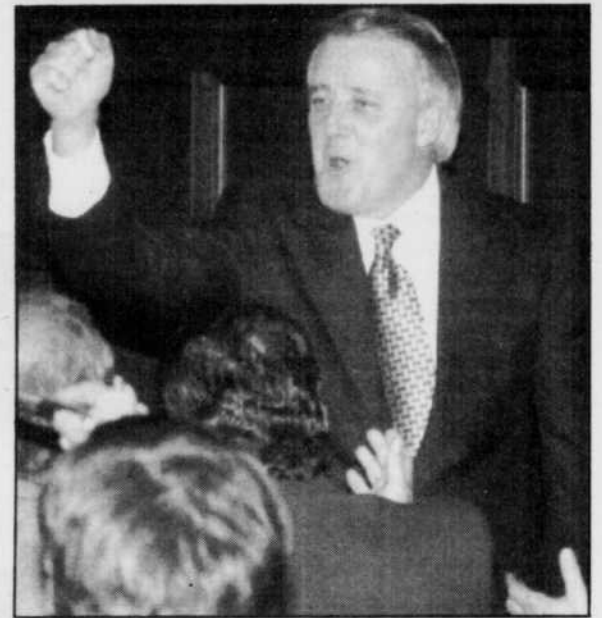
«Il doit rester à la tête du Parti conservateur», disaient en chœur les Michael Wilson, Don Mazankowski, Gilles Loisele, Pierre Blais, Benoît Bouchard, Barbara McDougall, Kim Campbell et Jake Epp.

Comme dans le meilleur des scénarios, la dissension que plusieurs prédisaient à la suite de la défaite référendaire ne s'est pas matérialisée. Seulement deux notes discordantes sont venues entacher le concert d'appuis.

Hier, le Sun d'Ottawa faisait état du scepticisme du député torontois Robert Horner à l'endroit de la capacité de son chef de gagner la prochaine élection.

Son collègue de Colombie-Britannique, le député Stan Wilbee, s'interrogeait lui aussi. «Ce sera difficile d'être réélu en Colombie-Britannique en ce moment avec M. Mulroney», a-t-il déclaré avant d'assister au caucus national qui avait lieu immédiatement après la réunion du conseil des ministres.

Mais ni lui ni M. Horner n'ont voulu jeter la pierre à M. Mulroney qu'ils disent appuyer.



Le premier ministre Mulroney lève le pouce en réponse aux applaudissements des membres de son caucus, hier.

Chez les députés québécois, il n'est pas question de mettre le leadership de M. Mulroney en doute. D'ailleurs, avant même de rencontrer le caucus du Québec hier midi, le ministre de la Santé et du Bien-Être social Benoît Bouchard a été catégorique.

«Que ce soit très clair. Je parle au nom du caucus du Québec. On est très heureux de notre capitaine et on n'a pas l'intention de le changer», a-t-il dit.

«Notre chef est le meilleur», a déclaré le ministre Pierre Blais, responsable de l'organisation électorale du PC au Québec. Il s'est d'ailleurs dit confiant de l'emporter contre les libéraux qui, dit-il, n'ont aucune machine électorale et sont dirigés par le chef le plus impopulaire.

En fin de journée, Mme Campbell s'est montrée agacée par l'insistance des médias à chercher les fissures dans le caucus. Elle a répété que personne ne blâmait le premier ministre pour la déroute référendaire.

Elle rejette les spéculations «impressionnistes» des journa-

listes qui attribuent le vote négatif de lundi au mécontentement des citoyens à l'endroit des politiciens.

Selon elle, cette explication simpliste «équivalait à banaliser les efforts réels qu'ont fait les Canadiens pour comprendre un accord constitutionnel complexe».

Le Parlement doit reprendre ses travaux le 16 novembre pour discuter essentiellement d'économie, a indiqué le leader parlementaire du gouvernement, le ministre Harvie Andre.

Le gouvernement devra entre autres répondre au Plan d'action pour la prospérité déposé hier. Le premier ministre Mulroney devra décider pour sa part s'il va de l'avant avec le plan de rationalisation de l'appareil gouvernemental que lui a remis en septembre son ministre Robert de Cotret.

Quant au ministre des Finances Don Mazankowski, il refuse pour l'instant de parler d'un mini-budget mais a confirmé qu'il ferait une déclaration économique d'ici la mi-novembre.

Importante décision de la Cour suprême pour les victimes d'inceste

OTTAWA
Presse canadienne

La Cour suprême du Canada a statué, jeudi, que les victimes d'inceste dans leur enfance peuvent attendre d'être des adultes avant d'intenter des poursuites civiles contre leurs agresseurs.

Le tribunal a donc rétabli les dommages de 50 000 \$ qu'un jury avait accordés à Karen Miersma, de Guelph en Ontario, mais qu'un juge avait annulés par la suite, parce que la victime avait attendu trop longtemps avant d'intenter la poursuite judiciaire contre son père.

La loi ontarienne stipule que toute victime d'agression doit porter plainte au cours des quatre années qui suivent l'incident ou son 18e anniversaire de naissance.

Dans un jugement unanime, la Cour suprême a fait remarquer que les victimes d'inceste ne réalisent bien souvent le tort qui leur a été fait qu'une fois adultes, de sorte que la limite de temps ne devrait commencer qu'après qu'elles ont pris conscience de leurs blessures, soit habituellement au moment où elles entreprennent une thérapie.

Dans le cas de Karen, les agressions sexuelles ont commencé au moment où elle était âgée de neuf ans. Elles se sont terminées huit ans plus tard, à son départ de la maison. Elle a porté plainte à l'âge de 28 ans.

Autres poursuites

«Les dommages causés par l'in-

ceste sont particulièrement complexes et dévastateurs, se manifestant souvent d'une façon lente et imperceptible, de sorte que la victime ne peut seulement réaliser le tort qu'on lui a fait, et ses causes, que longtemps après (l'expiration) de la limite», a écrit le juge Gérard LaForest.

La Colombie-Britannique a modifié ses lois, récemment, afin de permettre aux victimes d'agressions sexuelles dans l'enfance d'intenter des poursuites n'importe quand.

A Toronto, le procureur général Howard Hampton a fait savoir qu'un projet de loi dans le même sens que celui de la Colombie-Britannique sera déposé à l'Assemblée législative de l'Ontario avant Noël.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.



PRESIDENT ET EDITEUR,
Pierre Gobeil

VICE-PRESIDENT,
FINANCES ET ADMINISTRATION
François Thouin

EDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DE
L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA
PUBLICITE
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE
Jean-Nil Laplante

SOLDE PLEIN CAMION

FAITES VITE !
Déjà 24 heures
de
passées !



S. SETLAKWE
MEUBLES

MAYTAG

3 JOURS SEULEMENT

**Jeudi, vendredi, samedi
29 - 30 - 31 octobre 1992**

**LAVEUSES
SUPER ROBUSTES**

- No 1 pour : la longue durée, le moins de réparations, les coûts d'entretien les plus bas
- Dessus en émail-porcelaine

**ÉPARGNEZ
MAINTENANT !**

* D'après des sondages auprès des consommateurs canadiens.

MAYTAG

MAYTAG



**SÈCHEUSES
À GRAND TAMBOUR**

- Plus grande ouverture de porte
- Dessus en émail porcelaine
- Ont fait leur preuve dans les lavoirs libre-service

**ÉPARGNEZ
MAINTENANT !**



LAVE-VAISSELLE GICLO-NET

- Pas de pré-lavage
- Fiable et silencieux
- Capacité inégalée

**ÉPARGNEZ
SUR
MODELES
DISCONTINUÉS**

**ÉPARGNEZ
MAINTENANT**



LAVEUSES-SÈCHEUSES SUPERPOSÉES

MAYTAG

- Commandes à boutons rotatifs
- Seulement 27 1/2 po. de largeur
- Laveuse de pleine capacité

**ÉPARGNEZ
MAINTENANT**

RÉFRIGÉRATEURS FIABLES

- Souplesse de rangement
- Bacs incassables

**LA MEILLEURE GARANTIE
SUR LE MARCHÉ**

MAYTAG

**GARANTIE
FIABLE D'UNE
DÉCENNIE**

**ÉPARGNEZ
MAINTENANT**

**Un représentant Maytag
sera sur place
samedi 31 octobre**

**PAYABLE D'ICI
AVRIL 1993 SANS INTÉRÊT**

* Sujet à approbation du crédit

SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG, CE N'EST PAS DU MAYTAG!

S. SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049



Gérard Vachon

ENTRE-NOUS

Le magicien ALAIN CHOQUETTE, ROLAND HI HA TREMBLAY et la marionnettiste LISE MAURIS, donneront deux représentations, ce soir, à 18 30 et à 19 h 30, sur une scène dressée au 67 Alexandra, à Granby, pour le bon plaisir des enfants mais aussi pour amasser des fonds pour l'UNI-



Le magicien Alain Choquette

CEF. En cette soirée de l'Halloween, il y aura évidemment des bonbons pour tous.

Le Trio Granby Jazz se produit demain (samedi 31 octobre), 20 h 00, à la salle Yves-Hébert-Sauvageau de la Maison de la culture de Waterloo, au 441 de la Cour. Au programme, de la musique de MILES DAVIS et d'UZEB de même que des reprises du Top 40 des années d'après-guerre. L'ensemble est composé de BERNARD D'ANJOU, GILLES DÉRAGON et FRANÇOIS LAVERRIÈRE. Le prix d'entrée: 5 \$.

Un contremaître ne dort jamais, il se repose plutôt les paupières. C'est du moins l'avis de RENÉ DESROCHERS, de l'usine Landes, de Granby. Il paraît qu'il en sait long sur le sujet, selon ses compagnons et compagnes de travail, qui profitent de l'occasion pour lui souhaiter un

bon anniversaire de naissance...

A l'occasion de l'Halloween, ALAIN TONDREAU, professeur à l'école La Chantignole de Bromont, a installé chez lui des pierres tombales affichant les noms de PAUL DOUCET, son directeur, et de JEAN-GUY DUGUAY, son ancien directeur. A son insu, ces derniers ont «auréolé» les deux pierres et planté une trident diabolique dans la sienne pour lui signifier que le patron a toujours le dernier mot.

Les sacs de vidange sont rendus tellement chers que DIANE CASTONGUAY ne les laisse même plus à la rue, de crainte qu'on les lui vole? Sans doute. Elle a même été surprise à les transporter dans son automobile. P'tite vie va!

Le film *Le dernier des Mohicans* prend l'affiche ce soir dans un ces cinémas des Galeries de



Paul Doucet et Jean-Guy Duguay, respectivement directeur et ex-directeur de l'école La Chantignole, de Bromont.

Granby. Le rôle principal est tenu par l'acteur anglais Daniel Day-Lewis, gagnant d'un Oscar pour son interprétation du peintre anglais CHRISTY BROWN, dans *My Left Foot*.

L'Erablière de la Chute, d'Upton, propose, le samedi 31 octobre, un souper-fantôme assaisonné de magie, d'humour noir et de frayeur, dit-on. Le port de vêtements noirs est recommandé. Après le repas, il y aura une soirée dansante avec la musique de Disco-CHEF.

Il y a quelques semaines, Sinead O'Connor, la chanteuse au crâne rasé, faisait scandale en déchirant la photo du pape Jean-Paul II en pleine télévision américaine. Après avoir essuyé quelques rebuffades, elle a tout bonnement décidé d'étudier l'opéra et de fonder une famille. Une promesse faite à Dieu, qu'elle dit.

Une chasse profitable que celle de DANIEL BOULAIS, de Granby, qui est revenu de Terre-Neuve avec un orignal de 550 kilos, une prise exceptionnelle, semble-t-il.

Essence: autre taxe?

Il est de plus en plus question que le gouvernement fédéral lance un programme de réfection des routes étalé sur dix ans. Le coût: 12 \$ milliards. Pour le financer? Une taxe de 1 ou 2 cents sur l'essence.

Un automobiliste québécois paye actuellement 31 cents de taxes sur chaque litre. C'est pas encore assez?

À CHEF-RADIO

JEAN-PIERRE CYR et GILLES DION accueillent à Magazine A.M., de 9 h 00 à 10 h 00, LUCIE TROTTIER, technicienne en loisirs et responsable de la zoothérapie au Centre hospitalier de Granby, de même que l'astrologue CLAIRE BONNEAU

Salon du livre LIBRAIRIE des GALERIES de GRANBY

HOMMAGE aux écrivains de la région



Un avant-goût du Salon du Livre

Une douzaine d'auteurs de la région ont participé cette semaine, au Foyer du Théâtre Palace, au lancement collectif de livres publiés au cours de la dernière année organisé par la Librairie des Galeries de Granby en prévision du Salon du livre, présenté du 5 au 7 novembre. Parmi ceux-ci, Émile Roberge (...mais amour), interviewé par Michel Benoit, de CHEF-radio, Lucien Rioux (Aujourd'hui pour demain), Monique Plante (Par les fenêtres du coeur) et Henri Martin Laval (La cage).

photo Alain Dion

12 LA VOIX DE L'EST — vendredi 30 octobre 1992



la Place du Roi Restaurant Salle à Manger

Soirées Halloween

30 et 31 octobre

MARC GABRIEL

Menu 5 services disponible

5330 Foster, Waterloo 539-3150



On vous attend le 30 octobre !

Tous les petits monstres sont invités à venir visiter la maison hantée en cette belle soirée d'Halloween.

La Maison Hantée

• 18, rue Cairns • Granby •



Un repas GRATUIT

Pour ton anniversaire

348 Principale, Granby 378-2874

Centre de conditionnement *energym* physique pour femmes
C.L.A.S.S.I.C.



Pour vous mettre en forme, joignez une
équipe gagnante!

**NOUVEAU!
NOUVEAU!**

**Cours
auto-défense**

CONDITIONNEMENT

3 MOIS 100 \$

1 AN 250 \$

TAXES INCLUSES
PAYABLE
EN 2 VERSEMENTS

Aussi disponible:
abonnement au mois

Jazzercise

**Vous aimez la danse ?
C'est jazzercise
qu'il vous faut!**

Nouvelle session de soir débutant
le mardi 3 novembre. Durée 8 semaines.
2 fois par semaine

75 \$ taxes
non incluses

Inscription: 10 \$

COURS D'ESSAI GRATUIT

Passez à l'action maintenant!

Ouvert du lundi au vendredi: 7 h à 21 h
Samedi: 7 h 30 à 15 h



132, Principale Granby — 375-7510



Ne ratez pas notre GIGANTESQUE SOLDE DE LIQUIDATION ce samedi

Samedi

31 octobre

Fermé le dimanche

Super achats

20 % DE RABAIS

Fromage en grains Lemaire

Cour. 95 / 100 g **76¢** / 100 g

25 % DE RABAIS

Vidéocassette VHS T 120 "Highgrade"

Cour. 3.49 \$ **2.59\$**

25 % DE RABAIS

Téléviseur couleur Sanyo

26 pouces, contrôle à distance 3 ans de garantie à domicile
Cour. 599.99 \$ **449.99\$**

25 % DE RABAIS

Chaises sur billes de L.F.P.

Cour. 299.99 \$ **224.99\$**

20 % DE RABAIS

Bouilloires électriques "Creative" blanc et noir

Cour. 17.99 \$ **13.99\$**

20 % DE RABAIS

Livres d'enfants

Astérix, Garfield, Lucky Luke
Cour. 10.95 \$ **8.95\$**

10 % DE RABAIS

Boissons "Cooler" (0,5 % d'alc./vol.)

Cour. 89¢ **79¢**

Pour la journée de samedi nos employé(e) seront costumés à l'occasion de

L'HALLOWEEN

30 % DE RABAIS

Porte-bottes en plastique

14" X 28" Noir seulement
Cour. 2.99\$ **2.09\$**

40 % DE RABAIS

Mini-gants, gr. 7-14

Cour. 1.59 \$ **96¢**

20 % DE RABAIS

Bas-culottes "Perfection" (# 175)

Cour. 3.29 \$ **2.63\$**

20 % DE RABAIS

Arachides grillées à sec de "Planters"

Cour. 4.80 \$ **3.84\$**

30 % DE RABAIS

Bain de mer aux algues marines 900 ml

Cour. 1.39 \$ **99¢**

33 1/3 % DE RABAIS

Ensemble ouaté pour homme 100 % acrylique Grandeurs : petit, moyen, grand, très grand

Cour. 29.99 \$ **19.99\$**

25 % DE RABAIS

Jolies fougères décoratives Pot de 1 pouce

Cour. 11.99 \$ **8.99\$**

PLAZA GRANBY, 370 St-Jacques, Granby



Régina Kordic, la mère du hockeyeur mort le 8 août dernier assistait à l'enquête du coroner, hier, en compagnie de Liliane, une de ses filles.

John Kordic n'était pas le seul joueur à consommer de la coke

André Bellemare

QUEBEC
Presse canadienne

L'ancien ailier John Kordic des Nordiques de Québec était rarement seul lorsqu'il consommait de la cocaïne ou des stéroïdes.

L'athlète s'adonnait à la drogue faisait en compagnie d'autres joueurs de hockey, a affirmé hier Nancy Massé devant le coroner Gerald Locas sans toutefois donner plus de détails.

Celle qui a été la fiancée de Kordic a témoigné pendant une heure à l'enquête du coroner sur les circonstances entourant la mort de l'ancien hockeyeur le 8 août 1992 des suites d'une trop forte consommation de drogue.

C'est vers la fin de son interrogatoire que Mlle Massé a été appelée à répondre à la question du procureur du coroner, Me Jean-Pierre Picard, qui voulait savoir si d'autres joueurs de hockey prenaient de la cocaïne ou des stéroïdes avec Kordic.

«Oui, il y avait d'autres joueurs de hockey qui consommaient avec lui», a simplement répondu Mlle Massé.

Ni l'avocat du bureau du coroner ni ceux représentant d'autres parties à l'enquête n'ont cherché à en savoir plus et aucune autre question n'a été posée sur le nombre de ces joueurs ou leur identité ou autre précision.

Le témoignage de la jeune fille de Québec, qui s'est présentée comme danseuse, était très attendue mais ses propos n'ont pas apporté beaucoup de nouveau sur les circonstances de la mort de Kordic puisqu'elle ne l'a pas vu ce jour du 8 août dernier.

Me Picard a confié, après l'audience de la matinée, qu'aucun joueur de hockey ne serait convoqué comme témoin à cette enquête.

Il n'a pas non plus indiqué si l'enquête allait s'arrêter sur l'aspect de la consommation de la drogue chez les hockeyeurs.

Il se pourrait cependant que cette question soit soulevée afin de permettre au coroner de préciser dans ses recommandations si les joueurs de hockey constituent des candidats plus à risques à consommer de la drogue.

La mère de John Kordic, qui ne manque pas une seule audience, en avait trop entendu et, à un certain moment, elle s'est effondrée en larmes.

Selon ce que l'on a appris de la fiancée de la victime, John Kordic consommait régulièrement de la cocaïne (3 à 4 grammes par jour) surtout entre janvier et avril 1992 (il avait été libéré par les Nordiques de Québec en décembre 1991). Il avait arrêté d'en prendre au printemps dernier quand il s'est rapporté au club de Cap Breton, de la Ligue américaine de hockey.

Kordic s'était remis à la coke après la saison de hockey.

Quant aux stéroïdes, il en consommait par période de six à huit semaines (la durée d'un programme).

Pourquoi s'est-il adonné aux stéroïdes?, a demandé l'avocat.

«John voulait protéger sa marque de commerce dans la Ligue nationale, celle d'un bagarreur. C'est pour cela que les équipes l'embauchaient. Mais il était rendu à 27 ans et il se rendait bien compte que des jeunes qui arrivaient dans le circuit étaient désireux de «l'essayer». Il n'avait vraiment pas le choix, a raconté Mlle Massé.

«C'est alors qu'il s'est mis à prendre des stéroïdes pour augmenter sa force et conserver sa place».

Par ailleurs, Kordic devenait paranoïaque, avait peur du monde et se cachait quand il était sous l'effet de la cocaïne, selon le témoin.

La foi Baha'ie

UN OBJECTIF DE LA FOI BAHAI'IE

La recherche personnelle de la vérité...

"La femme est naturellement l'avocat le plus sûr et le plus dévoué de la paix universelle."

Inf.: 777-1631 après 16 h
Pour documentation gratuite, écrire à:
310 Harvey, Granby J2H 1W9

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB entrez le code suivant

40887827

Si vous n'êtes pas membre du CLUB appelez le 1 800 363 8688

club Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ETÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront poursuivis. © 1991 La Voix de l'Est. Tous droits réservés.

AGENDA

Aujourd'hui

Club d'Âge d'Or Princesse:
Jeux en après-midi et partie de cartes en soirée.

Messe au local du MAHG à 13h45.

Réunion **Al-Anon**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

A venir

Voyage à Clarenceville organisé par le **Club d'Âge d'Or Ste-Cécile de Milton**, le 1er décembre. Inf.: 378-8034 et 378-8063.

Concert du Choeur de l'Ami-tié au profit de l'**A.Q.D.R.**, le dimanche 15 novembre à 14h, à l'église St-Benoit. Inf.: 378-6950 et 372-5299.

Souper organisé par le **Mouvement La Porte Ouverte**, le samedi 7 novembre à 18h, au sous-sol de l'église St-Joseph. Réserv. avant le 31 octobre au 777-5951.

Voyage au New Hampshire et

Woonsocket organisé par les **Joyeux Promeneurs**, les 6, 7 et 8 novembre. Inf.: 263-3462.
Réunion des **Coeurs Jeunes**

Ste-Famille, le mardi 3 novembre à 13h30, au sous-sol de l'église.

BONNE FÊTE

30 OCTOBRE:

- Louise Wigger, 31 ans;
- Maurice Laplante;
- Béatrice Delorme;
- Luc Racine;
- Nathalie Deslandes, 29 ans;
- Armand Cabana, 69 ans;
- Pascal Bérubé, 16 ans;
- Jean-François Despars;

- Hélène Fauvel, 44 ans;
- Claude Armstrong, 27 ans;
- Yvon Fréchette, de Waterloo;
- Suzanne Chaussé;
- Mario Racicot;

- Guylaine Caron;
- Andrée Leblanc, de St-Alphonse, 32 ans;
- Léo Ducharme;
- Andye Kilesnikow, 53 ans;

- Solange Beaugard, 73 ans;
- Normand Choinière;
- Marie-Noël Duperron, 14 ans;
- Mathieu Bouffard, 5 ans;
- Marcel Martel, de Waterloo, 63 ans;

- Thérèse Mongeau, de Roxton Falls;
- Ghislaine Dufresne, de St-Paul;
- Mariette Martin;
- Catherine Guertin;

- Martin Charles Dubois, de Ste-Anne de la Rochelle, 9 ans;
- Solange et Raymond Benoît, de Farnham, 27 ans;

- Earl et Sylvie Jacques, anniversaire de mariage;
- Manon et Yvon Daigneault, 16e anniversaire de mariage.

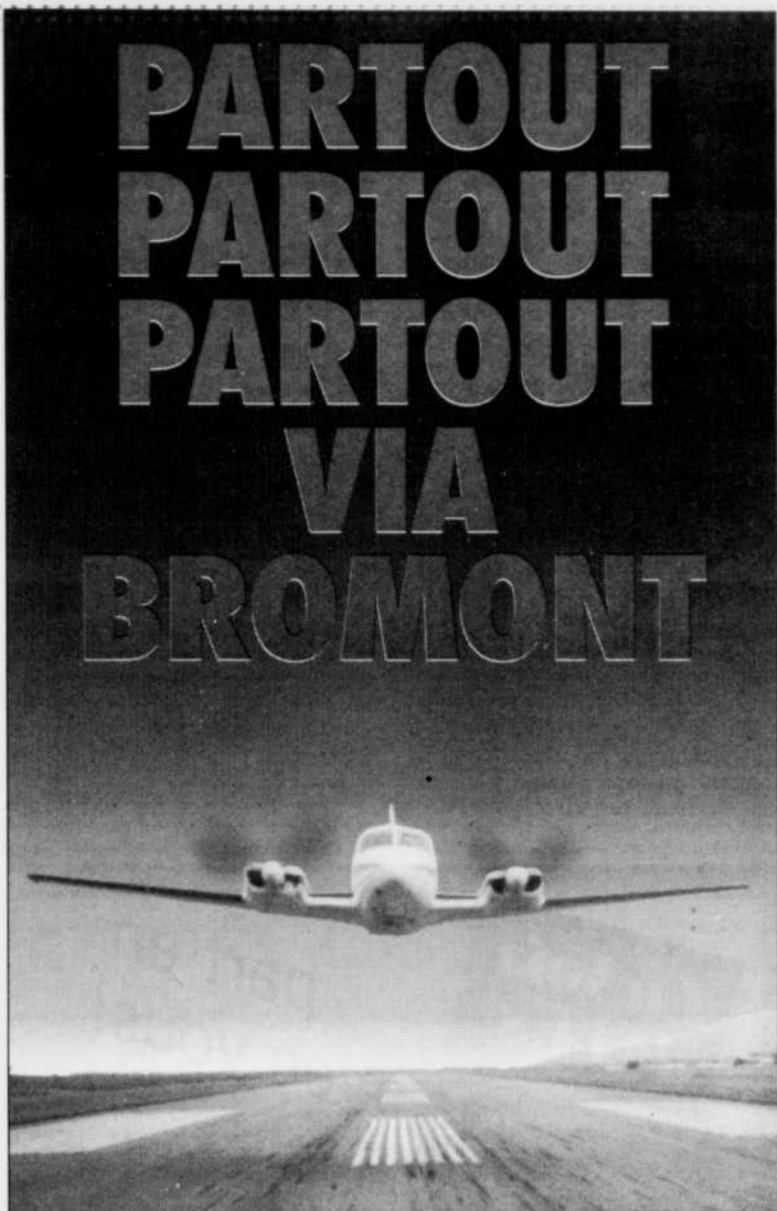
La Jeansrie

198 Principale
Granby
777-1596

H★LLYWOOD



Pour un style personnalisé



Dorval • Toronto • Vancouver •
Burk • Chicago
Paris • id • La
Malb • Londres
Sept-l • Bangkok
Singap • orval
Toront • ouver
Burling • Paris
Hong Ko • oaié
Chicoutim • les
Tokyo •

ÉCONOMISEZ
l'essence
le stationnement
le temps
les autoroutes
les ponts
les réparations
les détours
les bouchons
de circulation

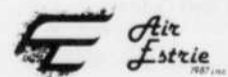


CODE : IK

ROADAIR LINES

7 LIAISONS PAR JOUR

(514) 636-3075 (514) 534-5255



Vols nolisés • Charter
(514) 534-3591

Hélicologia inc.
Transport aérien par hélicoptère
(514) 534-4905

À 5 km de la sortie 74 de l'autoroute 10



RÉGIE AÉROPORTUAIRE RÉGIONALE
DES CANTONS DE L'EST

41, boul. de l'Aéroport, Bromont (Québec) JOE 1L0 (514) 534-2325



A partir de
49\$
Tarif sujet à changement
et applicable sur
certains itinéraires seulement



LA VOIX DE L'EST — vendredi 30 octobre 1992

Les Canadiens paient 19 millions pour se faire dire de se serrer la ceinture

Après une enquête qui a duré un an et qui a coûté 19,1 millions \$, un comité consultatif sur l'économie a recommandé aux gouvernements, jeudi, de réduire leurs dépenses et d'encourager les chômeurs et les pauvres à travailler, afin de ramener la prospérité au pays.

Le Comité directeur de la prospérité, comme il se nomme, croit que les énormes déficits des gouvernements d'Ottawa et des provinces devraient être amenuisés par une diminution des dépenses plutôt que par une augmentation des taxes.

«Notre fardeau fiscal actuel est plus élevé que celui de nos principaux partenaires commerciaux», ont fait remarquer les deux coprésidents du comité, David McCamus, président du conseil de Xerox, et Marie-Josée Drouin, directrice de Hudson Institute.

Le rapport signale qu'un trop grand nombre de Canadiens, depuis les autochtones jusqu'aux mères de familles monoparentales, sont exclus de toute participation à l'éco-

nomie et que des changements majeurs doivent être apportés aux programmes sociaux.

«Le Canada a besoin d'une nouvelle formule», a affirmé M. McCamus.

Taxes

Depuis 1979, la part des revenus du Canada provenant des taxes est passée de 30 à 37 pour cent, comparé à une faible hausse de 29 à 30 pour cent aux États-Unis pendant la même période.

«Cela n'a rien à voir avec nos programmes d'aide sociale et de soins de la santé, souligne le rapport, puisque les augmentations de taxes au Canada se sont produites bien après l'établissement de ces programmes.»

Mme Drouin a fait remarquer



Marie Josée Drouin, co-présidente du Comité d'étude sur la prospérité remet le rapport de son groupe au ministre de l'Immigration Bernard Valcourt et au ministre du Commerce extérieur, Michael Wilson.

que les 54 recommandations du comité ne s'adressent pas uniquement aux gouvernements, mais aussi aux entreprises commerciales, aux syndicats, aux travailleurs, aux enseignants et aux parents.

Vingt-cinq des recommandations visent à améliorer l'ensemble de la compétitivité du Canada, 17 proposent des changements aux divers systèmes d'apprentissage du pays et 11 concernent le développement d'une société plus équitable. Il y en a également une qui fait en sorte que les recommandations seront mises en oeuvre.

Parmi les mesures qui ont pour but de rendre le Canada plus compétitif, on note: une étude indépendante de la taxation; la restructuration ou la réduction du nombre de ministères des gouvernements; la mise sur pied d'initiatives favorisant la croissance des petites entreprises et l'augmentation du nombre des exportateurs (deux fois plus); la mise en place d'une «autoroute informatique à large bande»; et une approche à la fois nationale et globale au réaménagement de la main-d'oeuvre.

Prospérité

Pour favoriser l'apprentissage, on suggère des liens plus solides entre les écoles et les lieux de travail; un ajout de 30 pour cent d'ordinateurs dans les écoles chaque année; et un programme de formation, dirigé par les employeurs, équivalent à deux pour cent du temps travaillé.

Faisant appel à la créativité des gens, le plan propose aussi d'accroître la participation de tous les groupes au marché du travail; d'améliorer les chances des autochtones et de leurs entreprises; de repenser notre conception de la sécurité du revenu; et de consolider les programmes de développement communautaire.

Pour promouvoir la mise en oeuvre du plan, le comité recommande que les Canadiens forment un Conseil de la prospérité, comme d'autres pays l'ont déjà fait.

Ce conseil serait un organisme indépendant, d'une durée de vie limitée, qui pourrait regrouper des gens d'affaires, des représentants du monde du travail, des enseignants, des consommateurs, des bénévoles et des groupes de travail social.

Le conseil établirait en outre un forum canadien sur le savoir, chargé de veiller à la transformation des systèmes d'éducation et de formation. Le forum travaillerait en étroite collaboration avec un institut national de la qualité, dont la création est aussi proposée.

La Voix de l'Est part en voyage avec vous!

À compter du 2 novembre, LA VOIX DE L'EST sera disponible en FLORIDE aux endroits suivants :

DANIA	HALLANDALE	MIAMI BEACH
Buy Rite 265 Federal Hwy.	Food Stop 3192 W. Hallandale Blvd.	Barry's News 7436 Collins Avenue
Dania News Dania Beach Blvd. Shopping Center	Tobacco Town Diplomat Mail 1401 E. Hallandale Blvd.	Bell Boy 8801 Collins Avenue
Lucky Seven Food Store 1414 S. Federal Hwy.		Golden Shores Pharmacy 18190 Collins Avenue
FORT LAUDERDALE	HOLLYWOOD	MINDY'S NEWS
Cunningham's Drugs Oakland Blvd. and ALA	Beach Books Sundries 328 Johnson Street	71 Stand Collins Avenue
Kelly's News 1930 B.E. Sunrise Blvd.	Hollywood Deli And Food Market 302 Johnson Street	Motel Pharmacy 17200 Collins Avenue
FORT LAUDERDALE BY THE SEA	SEA SIDE MARKET	PLAZA NEWS
City News 4402 Bougainville Drive	913 North Broadwalk	70 St. And Biscayne Blvd.
Cunningham's Sea Ranch Village Shopping Center 4759 N. Ocean Drive L37412	Surf 5-10 1432 S. Federal Hwy.	Sheldon's Drugs 9501 Harding Avenue
POMPANO BEACH	Tuzze News 1700 E. Young Circle	Sunshine Food Mart 18110 Collins Avenue
Burts Beach Store 1201 S. Ocean Blvd.		
Oceanside Pharmacy 31 N. ALA Oceanside Shopping Center		

Cafe Plus

Le vendredi 30 octobre et samedi 31 octobre

En spectacle "TONY FRANCIS"

Orchestre RAINBOW

1411, boul. Jacques-Cartier Farnham 293-7556

L31665

VENTE de FERMETURE liquidation TOTALE

Sélection de rideaux de douche Rég: jusqu'à 90 \$

SPÉCIAL 25 \$

Accessoires de salles de bain pour comptoir et mural Réduction de **20% à 80%**

- tapis
- serviettes
- patère à serviettes
- porte-serviettes mural
- rideau de douche
- acces. de salle de bain
- robe de chambre

Accessoires de salle de bain

BAIN +

573, boul. Boivin, Granby 378-0343

L31727

À NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS ET À NOS DONATEURS...

MERCI DE VOTRE p'tit coup d'

VOUS NOUS PERMETTEZ DE MIEUX LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1 et de votre générosité

Une meilleure santé au Canada qu'aux Etats-Unis

OTTAWA
Presse canadienne

Les Canadiens vivent plus longtemps, sont en meilleure santé que les Américains et dépensent substantiellement moins d'argent pour leurs soins de santé, a révélé, jeudi, Statistique Canada.

On trouve au Canada un plus bas taux de mortalité infantile, moins de maladies chroniques et une plus grande espérance de vie autant chez les hommes que chez les femmes, indique l'étude de l'agence de statistique, basée sur des données de 1990.

Le Canada a dépensé 9,2 pour cent de son produit national brut en 1990 pour son système de santé, comparativement à 12,4 pour cent aux Etats-Unis. Au cours de cette année, les Canadiens ont dépensé 1837 \$ US per capita en services hospitaliers, comparativement à 2566 \$ US pour les Américains.

«Nous dépensons moins pour notre système de soins de santé et tous nos résultats sont meilleurs», a déclaré M. Cyril Nair, porte-parole de Statistique Canada.

Le pays se trouve cependant en tête en ce qui concerne les person-

nes atteintes de cancer. La différence est cependant minime, à l'exception du cancer de l'estomac, a précisé M. Nair.

Le rapport montre également que les Canadiens reçoivent la majorité de leurs soins de santé dans les hôpitaux.

Le Canada a également plus de lits d'hôpitaux disponibles par 1000 de population (6,7 lits) qu'aux Etats-Unis (5 lits). Par ailleurs, les centres hospitaliers canadiens sont administrés par moins de gens.

Les patients canadiens restent en moyenne 10,5 jours à l'hôpital, soit beaucoup plus longtemps que les malades aux Etats-Unis (7,2 jours).

On compte aussi moins de médecins per capita au Canada — un pour 448 personnes comparativement à un pour 434 aux Etats-Unis.

Et le revenu net d'un médecin autonome aux Etats-Unis est supérieur d'environ 25 pour cent par rapport aux honoraires de leurs confrères canadiens. Cette situation est due en partie au fait que l'on retrouve plus de spécialistes aux Etats-Unis qu'au Canada, note-t-on.

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant
45464697
Sinon, composez à Montréal le 751-8688 ou sans frais le 1 800 563 8688
CLUB Multi points
LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ETE AUSSI EXCITANT!
L-37385

La meilleure
école de musique reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes
Permis du ministère No CP 0233
OUVERT 12 MOIS/ANNÉE
331 Principale, Granby
378-0352
L-37473

J'ARRÊTE DE FUMER avec la thérapie au LASER
• Traitement de 45 minutes
• Sans douleur
• Généralement un seul traitement suffit
• Pour information et rendez-vous :
ENBRONZAN SANTÉ
351, boul. Boivin, Granby
372-5630 L-36926

AUCUN RAPPORT QUALITÉ/PRIX



PICK-UP SPACECAB XS 4 x 2 1992 D'ISUZU
10 492\$*

FAITES VITE! LES QUANTITÉS SONT LIMITEES!

Quand un pick-up possède autant de caractéristiques avantageuses et ne coûte que 10 492 \$, comment peut-il y avoir un lien entre la qualité et le prix? Le pick-up Spacecab d'Isuzu vous offre beaucoup plus... pour beaucoup moins!

- Boîte manuelle 5 vitesses
- Moteur de 2,3 litres
- Garantie de 5 ans/100 000 km**, sans franchise
- Freins antiblocage aux roues arrière
- Caisse à parois doubles en acier galvanisé
- Construction en acier massif
- Cabine assez spacieuse pour 4 adultes

VDS CONCESSIONNAIRES

SATURN SAAB ISUZU

Drummond Saturn Saab Isuzu 825, boul. St-Joseph Drummondville	Les Automobiles Saturn Isuzu des Bois-Francis 434, rue Notre-Dame Ouest Victoriaville	Granby Saturn Saab Isuzu 1348, rue Principale Granby	Sherbrooke Saturn Saab Isuzu 4800, boul. Bourque Rock Forest
---	---	--	--

*Taxes et transport en sus. Offre valide jusqu'à épuisement des stocks et pour les ventes au détail seulement. Visitez votre concessionnaire Saturn, Saab, Isuzu participant pour tous les détails. **Selon la première éventualité.

L-37487

EN BREF

Les notes des jouets

MONTREAL (PC) — Les auteurs de l'enquête annuelle de l'Association des consommateurs du Québec (ACQ) sur la qualité des jouets ont attribué cette année un nombre record de «prix poubelle». L'édition 93 de la revue «Jouets», dont le lancement a eu lieu hier, donne les résultats de l'évaluation de 337 jeux et jouets dont 29 cassettes vidéos. Dix-huit ont obtenu le «prix poubelle» tandis que 13 ont été jugés excellents. Parmi les jouets qui constituent un mauvais achat, à cause de la violence qu'ils véhiculent, la revue mentionne le «Baby Rollerblade», «G.I. Joe» et le jeu

électronique «Super Smash». Les prix d'excellence vont notamment au «Puzzle des sons et formes de la ferme» et à «l'équipe de traumatologie», de Lego. Parmi les 13 jeux qui ont mérités un «sceau d'excellence», certains sont des classiques alors que d'autres sont très innovateurs. Les auteurs de l'enquête notent que tous les produits québécois évalués cette année sont de bonne qualité et constituent d'excellents achats. L'Association des consommateurs du Québec a aussi constaté qu'un nombre de jouets disponibles dans les magasins ont un emballage unilingue anglais. Elle affirme avoir entrepris des démarches afin de faire respecter la loi à ce sujet.

Restaurant LA CALYPSO
GRILLADES & FRUITS DE MER

Le vendredi 30 octobre
SUPER SPÉCIAL 2 pour 1

Dimanche : GRATUIT
pour les enfants

699 Principale, Granby
Réservations: **378-4747**

L-31893

UN SAMEDI BIEN REMPLI!

DÈS 9 HEURES CHEZ SEARS, VOYEZ CES ACHATS AVANTAGEUX POUR VOTRE FOYER, AINSI QUE LA MODE EN LIQUIDATION POUR TOUTE LA FAMILLE.

NE TARDEZ PAS, ILS POURRAIENT DISPARAÎTRE...
COMME PAR MAGIE!

Des couleurs et styles actuels, populaires chez les jeunes et les moins jeunes!

Rabais 25% sur chaussettes et collants pour femmes.

VÊTEMENTS DE NUIT

Rabais 30% sur vêtements de nuit en satin pour femmes.

V.I. PETITES^{MD}

Rabais 25% sur robes de la boutique V.I. Petites^{MD}... pour les femmes de 5'3" et moins.

VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR

Rabais 30-50% sur une sélection de vêtements d'extérieur pour femmes.

CEINTURES POUR FEMMES

Modèles choisis. Ord. 5,98\$-9,98\$.

Ch.....**2,99\$**

Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.

BLOUSES

Liquidation de blouses pour femmes.

Ch.....**15,99\$-19,99\$**

CHANDAILS

Liquidation de chandails pour femmes.

Ch.....**14,99\$-19,99\$-24,99\$**

VÊTEMENTS POUR FEMMES

Liquidation de jupes et pantalons pour femmes.

Ch.....**9,99\$-15,99\$-19,99\$**

ROBES POUR FEMMES

Liquidation de robes.

Ch.....**34,99\$-44,99\$**

PRIME AVEC COSMÉTIQUES

Avec tout achat de 20\$ ou plus de cosmétiques, vous recevrez un jouet en peluche Gund pour l'Halloween.

Limite d'une prime par client, jusqu'à épuisement des stocks. Le choix peut varier d'un magasin à l'autre. La prime doit accompagner tout retour de marchandises.

SÉPARABLES

Moitié prix! Séparables choisis pour femmes. Sears ord. 30\$-85\$.

Ch.....**14,99\$-41,99\$**

TAILLES 8-18 pour GARÇONS

Rabais 40% sur une sélection de pantalons pour garçons

ROBES POUR FILLES

Rabais 40% sur une sélection de robes pour bébés ou filles; tailles 4 - 6X. Venez tôt pour un meilleur choix!

TAILLES 7-16 POUR FILLES

Rabais 40% sur séparables choisis, jeans en denim et pantalons tout-aller.

CHAUSSONS POUR ENFANTS

Sears ord. 6,99\$.

Paire.....**4,99\$**

VESTES EN CUIR POUR HOMMES

Rabais 30% sur une sélection de vestes en cuir. Nos 14714/18/21/56/60/61/62/63/65/67/69.

LIQUIDATION DE CRAVATES

Choix de modèles en polyester. Ord. 15\$-20\$.

Ch.....**9,99\$**

CHEMISES SPORT

Modèles choisis, pour hommes.

Ch.....**10,99\$-14,99\$**

BAGAGES

Rabais 40% sur bagages fin de série.

CHAUSSURES POUR FEMMES

Rabais 9\$-30\$ sur modèles variés, habillés ou tout-aller. Sears ord. 24\$-45\$.

Paire.....**14,99\$**

FIORI^{MD} POUR HOMMES

Chaussures tout-aller en cuir. Brun, noir.

Paire.....**29,99\$**

CHAUSSURES POUR ENFANTS

Rabais 4\$-13\$ sur modèles "oxfords" lacés, ou bottes d'hiver. Ord. 16,99\$-29,99\$.

Paire.....**12,99\$-16,99\$**

BIJOUX

Liquidation de bijoux mode.

Ch.....**99¢**

Et de plus...venez profiter de ces achats spéciaux samedi seulement!
Appareils Kenmore, aspirateurs, Sears électronique, et autres!

RÉFRIGÉRATEUR

Modèle côte-à-côte 18 pi.cu. avec 2 hydrateurs. Blanc. 468 790 130.

Ch.....**977\$**

LAVEUSE

Très grande capacité, 8 programmes, 3 niveaux d'eau. 268 742 250.

Ch.....**567\$**

SÉCHEUSE

Très grande capacité, 5 programmes, Fabric Master^{MD}. 268 782 250.

Seulement.....**387\$**

ASPIRATEUR-TRAÎNEAU

Puissance 650 W. Peut aussi servir de souffleur. 208 732 011. Était 99,99\$, puis 49,99\$.

Maintenant.....**29,99\$**

LAVE-VAISSELLE

Modèle à encastrer* avec lavage économique. 228 770 310. Était 459,99\$, puis 399,99\$.

Maintenant.....**367\$**

CUISINIÈRE 30"

Modèle autonettoyant. Éléments serpents. 228 765 511. Était 1089,99\$, puis 959,99\$.

Maintenant.....**777\$**

TÉLÉCOULEUR 14"

Rabais 62\$! Modèle avec télécommande 24 boutons et affichage "menu". 578 714 401. Ord. 359,99\$.

Ch.....**297\$**

TÉLÉCOULEUR 21"

Rabais 92\$! Modèle avec télécommande 25 boutons et filtre peigne. 578 714 681. Ord. 469,99\$.

Ch.....**377\$**

TÉLÉCOULEUR STÉRÉO 21"

Télécommande 25 boutons. 578 714 941. Était 579,99\$, puis 499,99\$.

Maintenant.....**477\$**



MODÈLE 6 POINTS

Machine à coudre avec 3 points ordinaires, 3 points extensibles. 208 781 168.

Sears ord. 341,27\$.

Ch.....**229,99\$**

ASPIRATEUR VERTICAL

Notre aspirateur léger de la meilleure qualité. 8.5 A, 2 vitesses. 208 730 140.

Ch.....**117,99\$**

SAMEDI ENTRE 15 h et 17 h, C'EST L'HALLOWEEN CHEZ SEARS!

POUR LES ENFANTS!

À COMPTER DE 15 h, TOUS LES ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS QUI SERONT DÉGUIÉS ET ACCOMPAGNÉS D'UN ADULTE RECEVRONT DES BONBONS.

POUR LES ADULTES!

SUR DEMANDE, TOUS LES ADULTES POURRONT OBTENIR UN **COUPON-RABAIS DE 15%** APPLICABLE À LEURS ACHATS DE VÊTEMENTS, CHAUSSURES ET ACCESSOIRES MODE À PRIX COURANTS POUR LA FAMILLE. LES ACHATS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS ENTRE 15 h ET 17 h LE SAMEDI 31 OCTOBRE 1992.

Achats en magasin seulement

Prix en vigueur samedi le 31 octobre 1992, sauf avis contraire dans la limite des stocks disponibles.

vous en avez pour votre argent... et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

SAMEDI DÈS 9 h C'EST LE DÉBUT DES JOURS SEARS



RABAIS
Ens. de matelas
'Prestige'.
Ord. 1139,98\$-2199,98\$.
Ens. **539,99\$-
949,99\$**



389⁰⁰
Rabais 40%. Lit à
tiroirs Colormates à
4 panneaux de couleurs
interchangeables.



299⁰⁰
Rabais 100\$. Scie à
table CRAFTSMAN[®] 10" à
moteur 13 A. No 27510.



89⁰⁰
Jeu d'outils 83
pièces pour
mécanicien.
Garanti à vie*. No 45644.
*Détails de la garantie en magasin



199⁰⁰
Batterie de cuisine
10 pièces Super Lourde
III[®] faite au Canada.
No 13850.

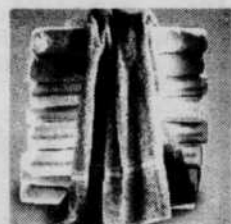


RABAIS 50%
Toute la peinture
d'intérieur
Joie de vivre. 4 L.
Ord. 29,99\$-34,99\$.
Ch. **14,99\$-17,49\$**

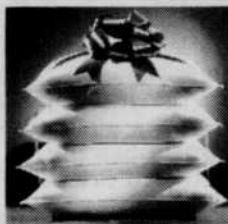


99⁰⁰
Rabais 25%. Films
Sears pour
épreuves couleur*.
135 pour 24 épreuves.
4 par client.
*Développement non compris

C'EST NOTRE PLUS GRANDE RÉCLAME DE L'ANNÉE



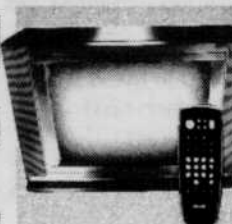
8⁰⁰
Rabais 50%.
Serviettes
Colormates par J.P.
Stevens. 100% coton,
uni ou à motifs.
Débarbouillette, de toilette et drap
de bain aussi en réclame



19⁰⁰
Paq. de 4 grands
oreillers. Faits au
Canada. Emballés dans un
sac de rangement en
vinyle.



469⁰⁰
Rabais 150\$.
Lave-vaisselle 24"
Kenmore 5 cycles
à encastrer.
228 872 340.
Supplément pour installation



399⁰⁰
Rabais supplé-
mentaire de 70\$.
Télécouleur stéréo
21". Étais 519,99\$. Puis
469,99\$. 578 814 922.
Les prix ord. mentionnés sont des
prix Sears



588⁰⁰
Laveuse. 268 842 400.
Après le 28 novembre 1992,
689,99\$
Sécheuse. 268 882 400.
Ord. 449,99\$. Ch. **438\$**
Après le 28 novembre 1992,
499,99\$



**RABAIS
10\$-20\$**
Patins Bauer
choisis.
Ord. 44,99\$-79,99\$.
Paire... **34,99\$-
59,99\$**



RABAIS 50%
Vêtements
molletonnés Court
Club[®]. Haut ou
pantalon pour hommes.
Ord. 24\$.
Ch. **11,99\$**

À NOS PLUS BAS PRIX DE LA SAISON!



RABAIS 50%
Pantalon Pierre
Cardin. En gabardine
ou velours côtelé.
Ord. 45\$.
Ch. **22,49\$**
Ceinture non comprise



11⁰⁰
Rabais 1/3. Gants
en suède pour
femmes. Doublure
amovible en tricot
acrylique.



3⁰⁰
Pull coton à col
roulé pour enfants.
2-3X. Ch. **4,44\$**
4-6X. Ch. **4,77\$**



39⁰⁰
Bottes de ran-
donnée Cougar[®].
Pour femmes, 6-11.
Pour hommes, 7-12.
Ord. 80\$.
Paire... **49,99\$**



189⁰⁰
Rabais 59\$-99\$.
Blouson en cuir
pour femmes. Choix
de 3 modèles. Noir, violet,
bleu. P-G
Des modèles et des couleurs peuvent
manquer dans certains magasins



RABAIS 40%
Tous les soutiens-gorge,
culottes et sous-vêtements
Warner's[®]. Faites votre
choix!



29⁰⁰
Prêtes pour les
Fêtes avec un chemisier
habillé ou un pull en
angora de lapin.

DES CENTAINES D'AUTRES RABAIS EN MAGASIN...

et quantités de bons achats

Prix en vigueur jusqu'au samedi 14 novembre 1992, sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles

SEARS

vous en avez pour votre argent... et plus



SATISFACTION OU
REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES
MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Étais' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 30 octobre 1992

L-37291 19

ÉCONOMIE

Hydro-Québec remercie le ciel pour le mauvais temps de cet été

Frédéric Tremblay

MONTREAL
Presse canadienne

Le mauvais temps n'est pas uniquement source de désagréments. Grâce aux pluies et chutes de neiges abondantes de la dernière année, Hydro-Québec prévoit en effet n'avoir aucun mal cet hiver à rencontrer la demande d'électricité.

Les réservoirs de la société d'Etat sont maintenant remplis à 79 pour cent de leur capacité, comparativement à 59 pour cent l'an dernier à la même époque.

Hydro n'aura donc pas besoin, comme ce fut le cas ces dernières années, de recourir à l'achat d'électricité des réseaux voisins pour faire face à la demande de pointe hivernale.

En conférence de presse, hier à Montréal, le directeur Production et Echanges d'énergie chez Hydro-Québec, Gilbert Neveu, a fait savoir que la société d'Etat disposait d'une capacité de production

de 33 600 mégawatts (MW), alors que la demande, en période de pointe, avoisine les 29 400 MW.

Les précipitations de pluie et de neige ont largement dépassé les prévisions d'Hydro-Québec pour l'année 1992.

La société d'Etat s'attendait à ce que ses réservoirs soient remplis à ce moment-ci à 69 pour cent de leur capacité, alors que dans les faits, ils le sont à 79 pour cent.

L'apport de neige et de pluie a été de sept pour cent supérieur à la moyenne cette année, ce qui a mis fin à une période de faible précipitation qui aura duré sept ans.

Cette situation inattendue permet à Hydro-Québec de se trouver «en position d'équilibre», c'est-à-dire qu'elle n'a ni surplus significatif de production, ni recours à l'achat d'électricité importée.

En 1986, alors que les réservoirs étaient remplis au même niveau que maintenant, Hydro-Québec était en situation d'im-

portants surplus de production, disponibles pour des fins d'exportation.

La demande intérieure d'électricité au Québec était alors sensiblement plus faible qu'aujourd'hui.

Situation inversé

A partir de 1989, avec le mise en service de nouvelles alumineries notamment, la situation s'est inversée et Hydro-Québec a dû déboursier jusqu'à maintenant 700 millions \$ pour l'achat d'électricité à des réseaux voisins, dont à Terre-Neuve.

En mai dernier, en commission parlementaire, le président d'Hydro-Québec, Richard Drouin, avait adressé une demande d'autorisation de hausse des tarifs d'électricité de 5,5 pour cent, dont 2 pour cent étaient attribuables à la faible hydraulité (faible niveau des réservoirs).

En argent, la faible hydraulité représentait des coûts en 1992 de 150 millions \$, prévoyait-on alors.

Or, en raison de l'amélioration inattendue de la situation, Gilbert Neveu a indiqué hier qu'Hydro-Québec n'aura finalement besoin de dépenser à ce chapitre que 100 millions \$, permettant ainsi à la société d'Etat d'épargner 50 millions \$.

Ces 100 millions \$ sont inclus dans la facture totale de 700 millions \$ d'achat d'électricité importée depuis 1989.

La ministre de l'Énergie et des Ressources, Lise Bacon, avait finalement accordé à Hydro-Québec, en mai dernier, une hausse de 3,5 pour cent de ses tarifs d'électricité.

Hydro-Québec se trouve dans une situation d'autant plus confortable que sa capacité de production a été accrue au cours des derniers mois par la mise en service de nouvelles installations.

Le démarrage cet été des trois derniers des six générateurs de la centrale LG 2A a augmenté le niveau de production d'électricité de 1000 MW.

Forte baisse du taux d'escompte

MONTREAL
Presse canadienne

Comme les marchés financiers s'y attendaient, le taux d'escompte de la Banque du Canada a enregistré une forte baisse hier de 107 points de base, pour passer de 7,37 à 6,30 pour cent.

La Banque du Canada a pu procéder à cette baisse grâce à la bonne tenue du dollar canadien sur le marché des changes depuis le référendum de lundi.

Selon les observateurs du marché financier, cette diminution est le présage de nouvelles réductions plus graduelles du taux directeur de la Banque du Canada au cours des prochaines semaines.

«Je dirais que c'est l'ancienne tendance laissée au mois d'août à cause du référendum qui reprend maintenant sur les marchés financiers. On retourne aux tendances profondes de l'économie», explique Benoît Durocher, économiste à la Banque Royale.

«On est en train de répéter ce qu'on a vu au lendemain de l'échec de l'accord du lac Meech. En quelques semaines, les taux d'intérêt avaient retrouvé leur niveau d'avant le naufrage de Meech», rappelle de son côté Clément Gignac, économiste en chef à la firme de courtage Lévesque Beaubien Geoffrion.

BOURSE DE MONTREAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z				INDICES							
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net	Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Net
Alu. Res	4300	295	290	292	+12	Alu. Res	4300	295	290	292	+12	Alu. Res	4300	295	290	292	+12	Alu. Res	4300	295	290	292	+12	Alu. Res	4300	295	290	292	+12	Alu. Res	4300	295	290	292	+12

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

* Avant 16 h pour publication le lendemain



ANNONCES

PETITES

VENDEUR DE L'ANNÉE
Succursale de Granby



Douter de tout, c'est douter aussi du doute: voilà ce qui guette les incrédules.

Claude Fournier ctr. inc.
La Capitale, maître ctr. 378-8461

C14800

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

23203 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ATTENTION! FAUT VENDRE TRANSFERT
- GRANBY: très grande maison modulaire, 6 pièces, 3 c.c. sous-sol pleine hauteur, foyer au salon, sur son propre terrain de 21,450 p.c. On demande 49,500\$. Très propre. Faites vite!

- CANTON DE GRANBY: Bungalow tout briqué avec garage double, 8 pièces, avec 3 c.c. sur même palier, sous-sol fini, plusieurs inclus. Patio avec vue, piscine creusée. Beau grand terrain avec arbres à maturité. Près des Galeries. Informez-vous!

MICHEL MAILHOT, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

BESOIN URGENT DE PROPRIÉTÉS.

Presque toutes vendues!
Demandez Robert Beaudoin,
Le Permanent Estrie Inc. ctr. 378-8085

- Canton: (arrière Setlakwe), superbe bung. brique, garage double, foyer, s-sol 1/2 fini, beaucoup d'armoires, faut visiter.

- St-Césaire: cottage rénové au 217 H.R. Sud.

- Maricourt: chalet hivernisé, intérieur très accueillant.

- St-Césaire: Route 112, quadruplex, site commercial.

- Farnham: pour professionnel, bung. brique, piscine creusée, secteur paisible.

- Ste-Rosalie (près G. Larivière, meubles), bung. brique.

- Rougemont: cottage de prestige, très moderne, garage.

- Canton: rue St-Charles, bung., grand terrain, verrière avec SPA.

Note: Ouvert aux visiteurs le dimanche de 14 à 16 heures, au 35 rue Robert, cottage '88, et au 318, rue Jobin, maison modulaire, plancher bois franc, 3 c.c., impeccable.

Lorraine Paquette, 378-1570
La Capitale, maître courtier inc.

GRANBY, COTTAGE 90 MODERNE

8 1/2 pces, 4 c.c. à l'étage, toit cathédral, bois franc, garage, 16,000 p.c. Près écoles. Au 314 Place Calixa-Lavallée.
375-7997

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ATTENTION!
Travailleurs de Bromont!
REPRISE DE BANQUE
Très belle maison, 3 c.c. foyer. A été payée 159,000\$ en 88. Prix demandé 99,000\$.

TONY VAN DOORN
ou GUY-PAUL GUERTIN
378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

LE PERMANENT ESTRIE INC. 378-8085



A QUI LA CHANCE!

GRANBY centre-ville, une occasion rare. Impeccable. Duplex libre à l'acheteur. Plusieurs possibilités de financement. Faites vite!

CARMEN DUHAMEL
375-7652

22 LA VOIX DE L'EST — vendredi 30 octobre 1992



Le Permanent
Le permanent Estrie Inc.
Courtier

RÉAL LABRIE

Pour moi,
vous
servir
est un
plaisir



Bureau :
378-4120
Résidence :
378-7875

RE/MAX professionnel inc. ctr.

ROBERT BEAUDOIN
AVEC LUI
L'IMMOBILIER

Ça
Marche!

378-8085

378-8461

René & Lise Giard

DOUBLEMENT EFFICACE

La Capitale, maître ctr. inc.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

IMPORTANT! POURQUOI ATTENDRE!
GRANBY: Maison modulaire par comme les autres 3 c.c. C'est vaste, c'est propre, foyer dans le salon, grande salle de séjour, porte-patio donnant sur patio, sur son grand terrain, son sous-sol pleine hauteur. Son prix seulement 49,500\$. Pourquoi payer un loyer? Réponse, venez faire une visite avec JEAN-MARC mais faites vite!

GRANBY: Super cottage semi-détaché, dans le secteur de choix, très bon prix, très propre, sous-sol fini, 4 c.c. Il n'y manque que vous! Cause de vente: transfert.

CANTON GRANBY: Très grand bungalow tout briqué, beaucoup d'éclairage et d'espace, 2 garages, piscine creusée. C'est à voir absolument! transfert. Faites une offre.

JEAN-MARC PELLETIER
378-8461 ou 375-8790
La Capitale Maître courtier inc.

ROXTON POND, RUE DES BOULEAUX bungalow neuf à 2 niveaux, salon, salle à manger, 2 c.c., salle de bain, salle de lavage et salle de séjour, s-sol fini. 69,500\$ TPS incluse. Libre imméd. Inf. 372-9284

SPLIT 3 ÉTAGES, 11 pces, situé sur coin de rue à Valcourt. Terrain environ 13,000 pi.ca., très belle propriété. Très bon prix. Inf: 532-3215.

Vous avez besoins d'espace, vous désirez un secteur paisible près d'une école. J'ai pour vous 2 magnifiques propriétés qui répondent à vos besoins, 3 ou 4 c.c., garage et plus encore.

Contactez Huguette Brosseau, 378-8461
La Capitale, maître courtier inc.

GRANBY: rue Dufferin, restaurant franchisé. Service de livraison. Très bon chiffre d'affaires. Peut échanger.

GUY CHOINIÈRE
378-8085
297-9797
LE PERMANENT

Vous avez des
QUESTIONS ?

J'ai les
RÉPONSES!

Carmen Duhamel
378-8085
375-7652
Le Permanent Estrie Inc. ctr.

VENTE - ACHAT

Les décisions d'aujourd'hui, les résultats de demain.

FRANCINE LÉGARÉ
378-8461

La Capitale Maître Ctr. inc.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PRÈS DE LA MONTAGNE DE ST-PAUL: maison 3 c.c., terrain 38,000 pi.ca., libre imm. 52,000\$.

Aussi ROULOTTE à vendre, très propre, reprise de banque, 19,000\$.

BLOC 4 LOGIS ou prendrait échange pour maison.

Renaud Béliveau, Re/Max Professionnel, 378-4120

VOUS VOULEZ VENDRE? PUIS-JE VOUS AIDER?

Pour un service tel que vous le méritez il vous faut LÉO

LÉO A. TÉTREAU
courtier immobilier
opérant toujours à Granby et région
Imm. Multi-Plus 243-6448

932- GRANBY: haut de ville, bungalow 2 c.c., armoires cerisiers, sous-sol fini, sur grand terrain clôturé et piscine creusée. Achat judicieux.

917- Granby: cottage victorien impeccable, grandes pièces, 4 c.c., bois franc, foyer, grange, sur 22,000 p.c. de terrain. Faut voir. Superbe achat.

NOUVEAU #976- Canton: superbe propriété avec cuisine et salle de bain ultramoderne, 3 c.c., bois franc, garage double. Faut voir.

NOUVEAU #977- Granby: haut de ville, cottage 3 c.c., bois franc, garage, sur terrain avec arbres à maturité et haies de cèdre, privé. Vue sur le lac Boivin. Dans les 80,000 \$. Faut voir.

NOUVEAU #978- Granby: condo 2 c.c., au rez-de-chaussé, près de tous les services. Frais de condo 40\$. Prix demandé dans les 60,000 \$.

Claude Fournier Ctr, 378-8461
La Capitale, maître courtier inc.

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

NOUVEAU: 980 - St-Paul: duplex jumelé 2 x 5 1/2, sur terrain de 30,000 p.c. Logement loué à 435\$/mois, l'autre pour propriétaire occupant. Prix demandé 25,000 \$ en bas de l'évaluation municipale. Occasion unique.

Claude Fournier Ctr, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

TRÈS BEAU DUPLEX neuf sur rue Gince à Granby, très bien loué. 372-4414 ou 777-1281

205 OUVERT AUX VISITEURS

★ ★ ★ ★
VISITE LIBRE
236 ST-VALIER
LE 1er NOV. 92
FRANCINE LÉGARÉ
La Capitale, maître courtier
★ ★ ★ ★
VISITE LIBRE
Le dimanche 1er nov.
624 Annette, Canton
Jean Marc Pelletier
La Capitale, maître courtier
★ ★ ★ ★

208 TERRAINS À VENDRE

« DOMAINE ACROTÈRE »
Endroit paisible des plus recherchés de Granby, terrains de 20,000 pi.ca. et plus, boisés, prix alléchant. 378-3472, 375-7055

GRANDS TERRAINS BOISÉS, aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyrien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

209 TERRES-FERMES À VENDRE

A ST-JOACHIM: au 825, chemin Fontaine, maison, grange, porcherie, 16 arpents, prix demandé 75,000\$. 777-3659

BROMPTON GORE: 33 acres, zoné blanc, tout boisé, montagneux, lac, remise, chalet 3 pces, prix 58,000\$. Très bon pour chasse et pêche.

ST-PAUL: Sur la montagne, érablière 1,300 entailles sur tubulure, équipement complet, Jeep Willis. Aussi 3 autres érablières sans équipement sur la montagne. Prix de 17,000\$ à 65,000\$. Échange considéré.

GRANBY CANTON: Très belle érablière 3,000 entailles sur tubulure. Équipement complet, tracteur avec pelle. Bien situé, échange considéré contre triplex ou 4 à 6 logements.

SUTTON: Cottage 6 1/2 pces, 2 foyers, garage 2 portes, remise, grand terrain paysager. Prix en bas de l'évaluation, échange considéré.

UPTON: Ferme 140 arpents, drainée, bâtiments très propres, silo, 25 vaches, quota, machinerie, prix pour vendre.

SOUTH DURHAM: Ferme 173 acres, bâtiments très propres, 75 % boisé, valons, prix raisonnables.

STE-CHRISTINE: Fermette 50 acres, cottage 7 1/2 pces, grange, lac, boisé. Échange considéré.

ROXTON POND: Érablière 2,100 entailles sur tubulure, très bien située, tracteur, remorque, équipement complet.

DANS LA RÉGION: Commerce épicerie-boucherie, logement 6 1/2 pces; très propre, bon chiffre d'affaires, échange considéré. Aussi plusieurs fermes, maisons de campagne, petites terres à bois.

TRANS-ACTION MULTI SERVICES inc. ctr. ANDRÉ DÉPÔT
372-9830
ou cell: 594-9999

FERMETTE DE 1 1/4 ACRE avec maison à être rénovée, au 1060 Denison, ville de Granby, 40,000\$ ferme. 1-447-9176

210 COMMERCES À VENDRE

URGENT, À CAUSE DE MALADIE, vente rapide, restaurant tout équipé, rénové, bien situé à Magog, à vendre au prix de l'évaluation municipale. Inf: Jour: (819) 843-5259 ou soir (819) 843-8162.

211 COMMERCES À LOUER

UNE BONNE AFFAIRE! BROMONT bar avec équipement à louer. Inf. 539-0501

214 BÂTISSES COMMERCIALES

BÂTISSSE COMMERCIALE située au 330 Brignon, terrain 28,000 p.c. Industriel, commercial, multifamilial. Aussi bois pour meuble. 378-4486

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISONS NEUVES à louer ou à vendre
Situées à St-Alphonse.
378-9571 ou 375-4022.

222 ARGENT À PRÊTER

ARGENT DISPONIBLE en 1re ou 2e hypothèque. Résidentiel, commercial.
J.P. Matton, notaire. 378-4112

225 OCCASION D'AFFAIRES

GOVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 103.

NOUVEAU NOUVEAU
Compagnie recherche distributeur temps plein ou partiel, possibilité de revenus 900\$ et plus semaine. Aucune expérience requise. Donnons formation. 25 ans et plus, MINIMUM investissement.
(514) 449-4011 ou 1-800-561-1518

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAAA 3 1/2 meublé ou semi-meublé, entièrement refait à neuf, aspirateur central, rue Évangéline près des Galeries, 360\$/mois. 372-3590

AAAA - ATTENTION! SPÉCIAL
Libres immédiatement pour 6 mois ou plus, meublés, chauffés, éclairés. 2% à 350\$, 3% à 360\$. Ménage fait à neuf. Pas d'enfant, ni d'animaux.
Au 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

AAA- APP. MEUBLÉS: 210\$ et 235\$; si chauffé et éclairé, 235\$ et 285\$ (avec câble 295\$); 3%; 285\$ à 325\$; chauffé et éclairé, 345\$-380\$. De luxe: 3% semi-meublé, buanderie incl., 395\$. Tout meublé, 435\$, chauffé et éclairé, 485\$. 378-4121

APP. 3 1/2 meublés ou non, au 645 Ste-Catherine, libres, frais peints, 290\$/mois. 372-7633

A PLUS, RUE MOUNTAIN, RÉSIDENCE de style Victorien, 2 1/2, à partir de 330\$, chauffé, éclairé, semi-meublé, terrasse extérieure privée. Rénové à neuf.
Inf. 372-1649

BACHELOR STUDIO 1 1/2, meublé, chauffé, éclairé, piscine, balayeuse, libre imméd. 335\$/mois, 125 St-Michel.
777-6161

241 APPARTEMENTS À LOUER

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm., 370\$. 378-4486

CENTRE-VILLE - 1 1/2 - 2 1/2 MODERNES meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

GRANBY 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 LIBRES
Mois gratuits. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stat.
Inf. 378-1328 ou 378-2257

ST-CÉSAIRE, 1 MOIS GRATUIT
3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central.
378-1328, 469-0089

GRAND 3 1/2, ménage fait à neuf, non meublé ou semi-meublé, libre imm., situé boul. Pie IX à Granby. 777-5804

LIBRE IMM. ou NOV. DÉC. 2 1/2 - 3 1/2, super grands, meublés, chauffés, eau chaude, re-peints, balcon, buanderie, près centre-ville. SPACIEUX 3 1/2 (6 logis récent), avec rangement et services. 375-7735

PRÈS DES GALERIES
3 1/2 meublé, moderne, propre, chauffé, eau chaude fournie, libre imm. Viens le voir au 718 Principale, app. 6, Granby. 375-2993

1-1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 meublés ou non centre-ville
Inf. 378-6966

2 1/2, MEUBLÉ, stationnement, endroit tranquille près des Galeries, 275\$/mois. S'ad. 603 Cabana, 378-8534 ou frais virés 793-2714

2 1/2 MEUBLÉ, eau chaude fournie, près hôpital et Cégep, 157C St-Antoine Nord. Inf. 375-4793

3 1/2 AU CENTRE-VILLE: meublé, chauffé, éclairé, service de laveuse et sècheuse, rénové à neuf, 328\$/mois. 378-7422

3 1/2 MEUBLÉ chauffé, éclairé, porte-patio, galerie, très propre, libre, 94 St-Urbain. 375-1726

3 1/2 MEUBLÉ moderne, chauffé, eau chaude fournie, libre imm., 29 Viger, app. 1, voisin de la Cage aux sports. 378-2148

242 APPARTEMENTS À PARTAGER

JE CHERCHE UNE PERSONNE honnête pour partager un app. de 4%. A deux c'est moins cher! Rue REYNOLDS près des Cantons. Laissez message sur répondeur 372-0751 André.

243 MAISON À LOUER

A BROMONT: Très belle, récente, libre, prix très réduit; AUSSI terrain à vendre. 534-2286.

A ST-JOACHIM, à la campagne, logis récent, avec grand garage attenant 40x50, chauffé, isolé. Grand terrain. Endroit tranquille. 539-3689

SEMI-DÉTACHÉ à louer, 5% pces, 465\$/mois, avec remise. Situé à St-Alphonse de Granby. 378-2507

STUKELY SUD (5 min. de Waterloo), grande maison 5%, grand terrain, références demandées. 400\$/mois. André 539-4189

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 frais peints, secteur lac Boivin, 1 mois gratuit. Venez visiter. Inf. 379-5957

AAAAA 4 1/2 balcon, porte-patio, plancher béton, secteur tranquille, peinture neuve, idéal pour retraités, tout près des Galeries, 395\$/mois. 372-3590

AAAA- BEAUX 4 1/2 - 5 1/2 frais peints, 2 mois gratuits, endroit tranquille, 1010 Le Corbusier, 330\$ et 390\$. 375-0023

AAA DERNIER 4 1/2 dans un 6 logements, au 17 Church, foyer, lave-vaisselle, frais peints, très tranquille, 1 MOIS GRATUIT, 430\$/mois. Inf: 777-0244 ou 372-1636.

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sècheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

Conciergerie app. 4, 375-3454 ou 372-7693

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA 4 1/2 - 5 1/2 frais peints, secteur lac Boivin, 1 mois gratuit. Venez visiter. Inf. 379-5957

AAAAA - 3 MOIS GRATUIT
2 1/2 - Frais peinturé, meublé, chauffé, éclairé, plancher de marqueterie, service de buanderie, près des Galeries, 285\$/mois.

3 1/2 - Frais peinturé, meublé, plancher de marqueterie, très grand, inst. lav.-séch., près des Galeries, 285\$/mois.

4 1/2 - Frais peinturé, au 3e, plancher de marqueterie, très grand, espace de rangement, près des Galeries. 340\$/mois.

Informations: 375-7168 ou 372-9324
AAAAA 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 frais peints, secteur lac Boivin, 1 mois gratuit. Venez visiter. Inf. 379-5957

AAAAA 4 1/2 balcon, porte-patio, plancher béton, secteur tranquille, peinture neuve, idéal pour retraités, tout près des Galeries, 395\$/mois. 372-3590

AAAA- BEAUX 4 1/2 - 5 1/2 frais peints, 2 mois gratuits, endroit tranquille, 1010 Le Corbusier, 330\$ et 390\$. 375-0023

AAA DERNIER 4 1/2 dans un 6 logements, au 17 Church, foyer, lave-vaisselle, frais peints, très tranquille, 1 MOIS GRATUIT, 430\$/mois. Inf: 777-0244 ou 372-1636.

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sècheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

244 LOGEMENTS À LOUER

★ A 3 1/2, 295 \$ ★
MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
Libre, repeint, références exigées.
Au 175 boul. Fortin, #4, Granby
375-9858 ou 777-7058

BEAU GRAND 4 1/2
3e étage, dans 6 logis, très propre et tranquille, moderne, câble fourni, près de toutes commodités. 372-0610

BEAU 5 1/2 PCES
Frais peints, très propre, inst. lav.-séch. Remise. Libre. 372-4581 ou 372-8655

★ AA - 3 1/2 - 4 1/2 NEUFS, libres imm. ★
angle Pinard - Balzac
Oct.-nov. gratuits, semi-meublés ou non
Fenêtre panoramique, secteur résidentiel
265 Simonds - 124 Laurent
Inf: 51 Pinard, app. 203. 372-2474

FACE AU LAC BOIVIN, logis à sous-louer, 4 1/2 pces, très propre, avec toit cathédral, libre imméd. 415\$/mois. Inf. 378-7987 et laissez vos coordonnées.

GRANBY 2 1/2 et 3 1/2, semi-meublés ou meublés, disponibles immédiatement, tranquilles, 1 mois gratuit. 378-1077

GRANDS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2
IMMEUBLE NEUF, RUE SIMONDS
AVEC ASCENSEUR
TRÈS BON SPÉCIAL
Inf: 375-7428 ou 375-8908.

GRANDS 3 1/2 - 4 1/2, au 810 St-Etienne à Granby, libres imm., armoires en chêne, lingerie, concierge. A voir sans faute! 378-3951 ou 378-3428

GRAND 5 1/2, paisible, service de conciergerie, secteur commercial, prix à discuter. Inf. Carmen 777-8184

GRAND 5 1/2 à sous-louer, spacieux, secteur tranquille, libre 1er déc. 92, (il reste 7 mois à 561\$/mois), laisserais à 461\$/mois. Avant 20h, 777-6082

LIBRE IMM.: (6 logis récent), 3 1/2 luxueux, stores incl., inson., intercom, semi-meublé ou non, service au maximum. 375-7735

LOGIS 2 1/2 TOUT MEUBLÉ, chauffé, etc. Endroit paisible. Bonnes références requises. Pas cher. Venez me voir (1 1/2 mille avant Roxton Pond par Granby). Roxton Pond: 372-2845 (répondeur).

LOGIS 3 1/2, au 3e étage, situé 10-6 DOLLARD. S'ad. 26 rue Laval, Granby.

LOGIS 3 1/2, libre imméd. 250\$/mois. Inf. 378-9295

LOGIS 4 1/2, libre 15 nov. 360\$/mois, marqueterie refaite à neuf, armoires blanches, rez-de-chaussée, porte-patio, belle vue, déneigement, remise pour bicyclettes. Au 330 Desjardins app. 4. 378-0619.

LOGIS 4 1/2, libre imméd. câble fourni. Situé au 110 boul. Leclerc Est. Inf. 372-5145

LOGIS 4 1/2, repeint à neuf; Et app. 2 1/2 pces, chauffé, meublé, éclairé, très propre. Situés rue Paré. 310\$/mois, libres imméd. Inf. 378-9444

LOGIS À LOUER 4 1/2, 340\$/mois, au 336 Denison Ouest à Granby, 372-5210.

LOGIS À LOUER près de toutes les commodités, 2x5 1/2, un haut et un bas, au 190 et 192 Albert. Libres 1er Nov. Inf. 375-1758

RUE PARÉ, 4 1/2, frais peints, planchers bois franc, endroit tranquille; Plus 2 1/2, meublé, 205\$/mois, libre imméd. Inf. 375-2156 ou 532-4435

SUPER SPÉCIAL GRANDS 5 1/2
IMMEUBLE NEUF, RUE SIMONDS
AVEC ASCENSEUR
Inf: 372-0054 ou 372-2746.

TRÈS BEAU 4 1/2 avec sous-sol à louer, dans duplex neuf, rue Gince à Granby, intérieur de luxe, libre immédiatement. 372-4414 ou 777-1281

TRÈS GRAND 3 1/2 avec garage au sous-sol, à louer sur rue Laurent, intérieur de luxe, libre imm., 372-4414 ou 777-1281

TRÈS TRÈS GRAND 5 1/2
1 mois gratuit, dans duplex, 1,460 pi. d'habitation, entrée privée, repeint à neuf, aspirateur central, près parc industriel.
Libre imméd. 372-4731

1110 SIMONDS SUD face polyvalente. J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ et 3 1/2, 305\$, planchers béton, stationnement privé. S'ad. #102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2 1/2, 295\$, 4 1/2, 320\$, stationnement privé. S'ad. #16, 777-2443 ou 375-0908.

375, RUE MASSÉ: 4 1/2, libre 1er nov. 92, 1 mois gratuit. 375-3700 ou 293-4507

3 1/2 MEUBLÉ OU NON: 4 1/2 non meublé. Libres imm. Et 4 1/2 à sous-louer pour 1er oct., 2 mois gratuits. Inf: 205 Simonds app. 105. 378-8598 ou 375-4397

4 1/2 A SOUS-LOUER, libre, gazon faite l'été et déneigement l'hiver. Aussi à vendre appareils élect. 375-7021 ou 375-4030



Je serais heureux que vous deveniez locataire chez nous

Superbe 4 1/2, immeuble neuf, ascenseur, secteur des Galeries 5 1/2 pces moderne, adjacent à la Résidence H.N. Parent

Vous serez heureux d'avoir un sympathique propriétaire.
Norbert Parent, Ent. Constr.
Prop. des Rés. H.N. Parent Inc. Inf: 378-1389 244-C15046

AU JARDIN DE L'ESTRIE RUE ELGIN

Près de la piste cyclable
4 1/2 à partir de 350\$/mois, libre imm.
5 1/2 à partir de 420\$/mois, libre 1er déc.
372-0463 ou 372-9082 ou 372-9627

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd., 370\$ à 385\$. 378-4486

A-1, 4 1/2 repeint à neuf, lib. imm., poêle et frigo disp., service lav.-séch. Près des Galeries. 412 Fourmier. 378-2369

A1 - GRANDS 4 1/2
TRÈS PROPRE, REPEINT
SUPER SPÉCIAL
Inf: 372-0054 ou 372-2746.

A BROMONT, 3 1/2 - 4 1/2 PRÈS PENTES DE SKI, ENDROIT TRANQUILLE, BRONZAGE, REMISE. Inf. 534-1167

A GRANBY: 166 Bourgeois, 3 1/2 - 4 1/2 rénovés, à prix ridiculement bas, incluant 1 mois gratuit. 378-1456 ou 689-4254

A LA CAMPAGNE 2 minutes de la ville, 4 1/2, à 290\$/mois ou avec garage à 315\$/mois. Aubaine! 375-4789

A LOUER DANS BAS DE DUPLEX, 4 1/2, remise et garage, grand solarium, semi-meublé ou non, 400\$. Libre imméd. 539-4408 ou 375-3316

A SOUS-LOUER 2X4 1/2 PCES duplex, partie du haut rénové moderne, plafond cathédrale, bain tourbillon, bois franc. Libres 1er déc. 133 et 135 Cartier, bas 300\$ et l'autre 400\$. 378-9266 (répondeur).

A SOUS-LOUER, 1er DÉC. 4 1/2, avec solarium, centre-ville, 300\$, pour personnes tranquilles. Inf. 378-3107 ou 372-9058

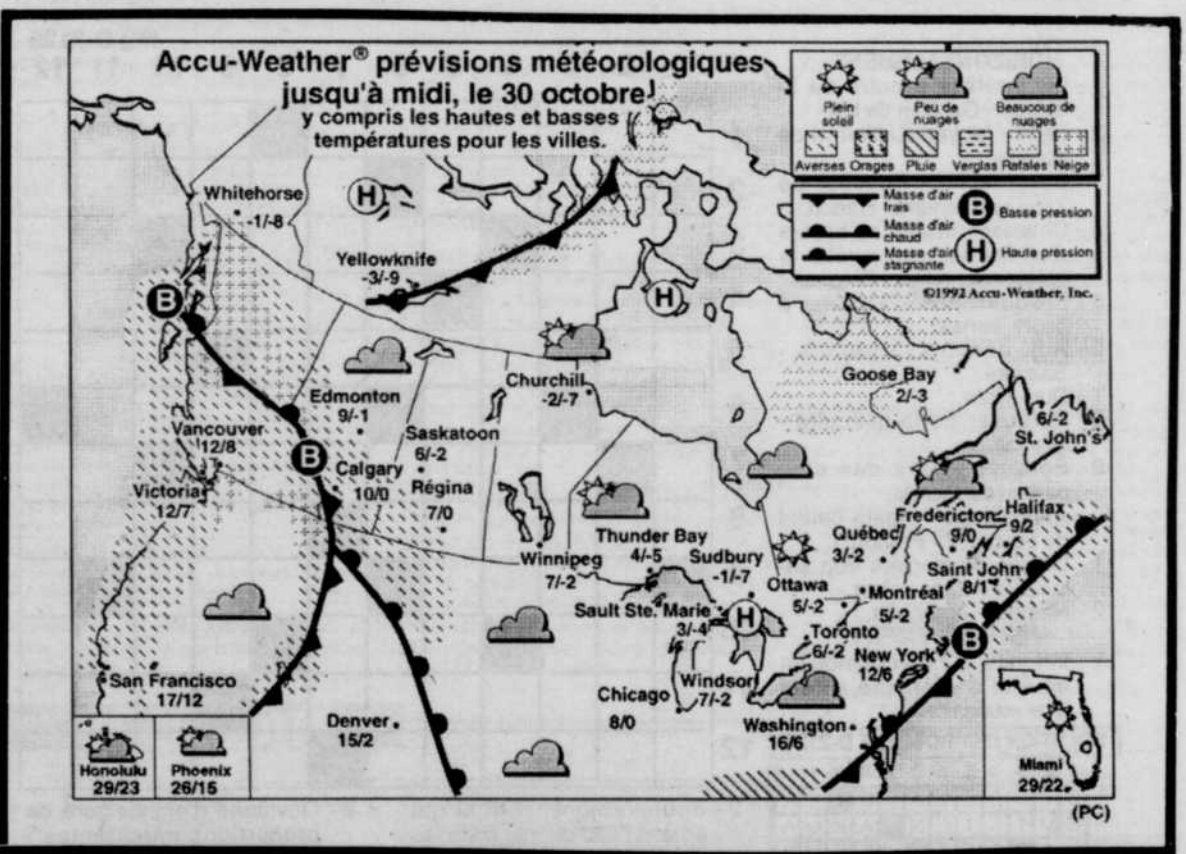
A ST-CÉSAIRE: 3 1/2 et 4 1/2, haut de quadruple, ménage fait, 2 stationnements, poss. poêle et réfrigérateur pour 3 1/2, 335\$ et 395\$/mois. 462-0135

A WATERLOO: 4 1/2 chauffé, garage avec porte élect., pour 1 ou 2 personnes, 539-3815

A 2 pas de l'hôpital: magnifique 4 1/2 pièces, dans bas de duplex, sous-sol inclus, remise extérieure, 575\$ par mois, disponible le 10 novembre 1992.

Rue Cyr, beau grand 5 1/2 pièces, avec grand sous-sol inclus. Libre le 1er décembre, 575\$ par mois.
Guy Paul Guertin, 378-8463
La Capitale, maître courtier inc.

MÉTÉO



PETITES ANNONCES
375-8888
Des 8 h jusqu'à 17 h 30
* Avant 16 h pour publication du lendemain

Le soleil se fera un peu moins timide mais un anticyclone sur l'ouest ontarien dérive lentement sur les régions du sud-ouest. Ici le temps restera généralement nuageux avec de très belles percées de soleil et des températures sous les normales saisonnières.

244 LOGEMENTS À LOUER

1 MOIS GRATUIT,
A ST-VALÉRIEN: 4 1/2, dans un duplex, bord de la rivière, endroit tranquille, armoires en chêne, planchers de marqueterie, libre 1er novembre, 325\$ par mois, 1 mois gratuit;

2 MOIS GRATUITS,
88 PINARD APP.1: très beau grand 5 1/2, 1er plancher, armoires mélamine, comptoir à lunch, sous-location jusqu'en juillet, 2 mois gratuits.
777-6637

2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 75\$ et 85\$/semaine; GRAND 4 1/2, 295\$/mois et plus. Situés Boul. Fortin. Inf: 469-1325, 375-4842, 372-4007

4 1/2 & 5 1/2, insonorisés, rue FOURNIER, possibilité mois gratuit. Inf. Guy 372-6023 ou 375-4684

245 CONDOMINIUMS

FORT LAUDERDALE maison à louer, près de la mer, 2 c.c., 2 s. bain, véranda, excellent endroit, libre déc.-janv. et avril. 325\$ U.S./sem. 449-1587 ou 534-3134.

247 LOCAUX À LOUER

ESPACE INDUSTRIEL situé à Acton Vale, entre 500 à 10,000 p.c. 1-546-7002

LOCAL À LOUER, LIBRE 1er NOV. situé 310 boul. Boivin, prix à discuter. Inf. 372-5839 ou 372-0618

LOCAL COMMERCIAL à louer de 500 à 3,500 pi.ca. disponible, 1er et 2e étage, très bien situé, prix très avantageux. 372-6511

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, four micro-ondes, 40\$/semaine, rue Déragon, libre imm. 777-4744

GRANDE CHAMBRE très propre, comprenant: réfrigérateur, cuisinette, pour homme, avec références. 375-8789.

MEUBLÉE MODERNE, avec ensemble de cuisine, réfrigérateur, entrée privée comme si s'étais votre logement. Située dans propriété à revenus au 29 Viger. Pour visite s'ad. #1. Inf. 378-2148

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION pour personne âgée, meublée ou non, au 1er plancher, bonne nourriture, ambiance familiale, près de l'hôpital. 378-3729

LES RÉSIDENCES DU MONT Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin. Infirmière sur place. Ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684

253 CHALETS À LOUER

BACHELOR, 2 1/2 à l'étage, meublé, avec lav.-séch., tout compris pour 275\$/mois; CHALET à aires ouvertes, 3 1/2, pour personne sérieuse, meublé, chauffé, lav.-séch., 350\$/mois. Inf: 539-0481.

BROMONT, CHALET NEUF tout équipé, 3 chambres fermées, salon, salle dîner, cuisine à aire ouverte. Vue panoramique. Saison ou année. Inf. 1-659-4958

254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER

GARAGE INTÉRIEUR chauffé, épreuve du feu, pour auto, bateau ou meubles, situé Plateau Haute-Ville. Roger Auger
777-6161

256 BUREAUX À LOUER

BUREAU À LOUER 20x20, idéal pour tout genres d'entreprises, prix compétitif. Inf: 378-4580.

257 DEMANDE À LOUER

JEUNE COUPLE cherche petite maison ou chalet à louer pour un hiver blanc, gros loyer s'abstenir. Dans la région de Granby. Inf. 1-270-8744


258 DIVERS À LOUER

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer, pour homme et femme, à partir de 10\$. Inf. 777-3937

GARAGE À LOUER: avec porte de 10', comprenant compresseur, lift, chauffé, éclairé, libre imm., très bien situé. Renaud Béliveau, 378-4120


HOROSCOPE

BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril


Dans le domaine sentimental, vous aurez à affronter, cette semaine, des contradictions plus ou moins sérieuses. Les nouvelles devraient se révéler beaucoup plus intéressantes la semaine prochaine.

TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai

Vous aurez l'avantage, aujourd'hui, de posséder une volubilité tout à fait apte à convaincre vos interlocuteurs. C'est plus que jamais le moment de marquer toutes vos dépenses et d'équilibrer votre budget.

GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin


Vous pourriez être amené à prendre une décision sur le plan sentimental. Ne considérez pas à la légère une proposition et prêtez attention aux désirs d'une personne aimante et loyale.

CANCER

 du 22 juin au 22 juillet


Bon climat sentimental grâce à votre intelligence. Aux situations, vous opposerez votre fantaisie, votre finesse. Milieu propice à la réflexion et aux amitiés. Attention toutefois à la nervosité.

LION

 du 23 juillet au 23 août


La personne aimée vous reprochera votre égoïsme et vous aurez une conversation sérieuse. Oubliez un peu votre moi et vous serez plus heureux sur le plan du cœur. Il semble que vous aurez besoin de tranquillité.

VIERGE

 du 24 août au 22 sept.


Vous serez plutôt heureux. Vous vous sentirez plus libre et en meilleure condition sur le plan sentimental. Vous aurez de la bonne volonté et on vous en saura gré. Évitez de grâce les excès de franchise.

BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.

Vous vivrez dans un climat de joie et de bonne humeur. Vous aurez plus confiance à l'avenir et vous saurez choisir les mots pour maintenir l'harmonie. Votre intuition vous guidera fort bien.

SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.


Il faudra bien de la perspicacité à la personne qui vous aime pour deviner vos véritables pensées. Vous chercherez à vous montrer mystérieux, insaisissable; faites preuve de plus de franchise.

SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.


Soyez fidèle à vos amitiés. Vous supporterez mal les critiques constructives, et ceci bien à tort. Combattez votre susceptibilité. Sur le plan amoureux, vous serez sensible et un peu trop nerveux.

CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.


Vous pouvez rendre de grands services à l'être aimé ou à une autre personne qui vous est chère. Vos démarches auront généralement du succès. Sachez accepter l'humour et la taquinerie.

VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.

Vous ne serez pas à l'aise. Vous aurez l'impression que le sentiment que vous inspirez est tiède, que l'être cher se détache de vous. Vous serez tenté de faire une scène qui ne serait pas appréciée.

POISSONS

 du 20 féve. au 20 mars

Une amélioration dans vos chances en amour; vous ferez des projets. De belles heures vous attendent. Vous apprécierez la conversation et la légèreté d'esprit d'une personne qui vous aime.

MOT MYSTÈRE

708 9 lettres Le mot clé: un beau parleur

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

abus	charme	ébloui	fatras	jase	propos	tirade
aisance	déclare	écouté	faux	loquace	répète	trompeur
béat	déçu	envié	fin			trop
beau	désolé		flagorne	muet		vif
bon	dire	fâché	flatté		séduire	vocal
bref	docte	facile	flou	parle	séduit	voix
brio	doucereux	faconde	frivole	parole	solo	
		fadaise		persuasif	subtil	
cause	ébahi	fasciné	gogo	plaire	susurrer	

Solution du problème précédent: argument

T	S	E	T	A	L	F	L	A	G	O	R	N	E	
R	A	E	T	B	P	E	L	A	A	S	O	L	O	H
O	U	E	R	C	R	S	O	O	T	C	E	G	P	C
M	D	I	B	B	O	X	U	U	Q	R	O	L	O	A
P	O	R	T	X	P	D	U	B	P	U	A	V	C	F
E	F	R	I	V	O	L	E	E	A	I	A	S	A	A
U	T	O	F	I	S	A	U	S	R	E	P	C	D	D
R	V	U	O	I	E	T	E	E	O	E	I	E	E	A
S	E	M	O	E	N	C	D	E	L	L	C	V	I	I
E	E	R	B	C	H	L	N	E	E	U	E	U	N	S
D	V	A	R	A	E	I	O	A	C	D	O	E	O	E
U	H	I	R	U	C	T	C	F	S	L	A	J	L	D
I	A	M	F	S	S	B	A	I	B	I	A	R	I	U
R	E	E	A	E	O	U	F	E	U	S	A	R	I	I
E	R	F	B	N	X	S	S	R	E	P	E	T	E	T

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Mammifère proche de la belette - Gardien de but.
- Idylle - Moyen d'attirer et de tromper.
- Sans tache - Bouclier de Zeus et d'Athéna - Radon.
- Chaussée établie au travers d'un fleuve, pour arrêter le poisson au reflux - Singeait.
- Fréquentatif - Labiée à fleurs jaunes.
- Adj. démons. - Iridium - Salpêtre.
- Dur - Note.
- Éprouver de la difficulté - Greffas.
- Épreuve - Une des cinq parties du monde.
- Atmosphère - Agent secret de Louis XV - Prénom f.
- Dirigée de manière trop autoritaire - Sans valeur.
- Nombre - Manquée.

VERTICALEMENT

- Infirmité qui met quelqu'un en état d'infériorité - Peut être «culinaire».

SOLUTION DU PROBLÈME D-2124

1	B	I	N	O	C	L	A	R	D	E	R
2	E	M	I	L	I	E	N	A	R	M	A
3	N	A	T	E	T	I	T	E	M	S	
4	E	G	O	L	A	R	A	C	E	E	
5	F	I	S	C	S	T	O	L	E		
6	I	N	T	O	U	C	H	A	B	L	E
7	C	E	R	O	U	S	E	C	E	T	P
8	E	A	S	E	L	L	E	E	P	I	
9	A	C	C	E	L	E	R	E	O	N	
10	I	S	E	O	E	V	E	I	L	L	E
11	N	P	U	R	N	E	R	A	I	D	
12	N	E	T	S	T	R	I	E	D	R	E

NO D-2125
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

- Soulèvement - Canal qui amène l'eau de mer dans les marais salants.
- Cuite au four - Longue chandelle.
- Lettre grecque - Séparons - De là.
- Colère - Empêchent d'avancer.
- Est couché - Infinitif - Retranche d'une autre chose.
- Fit disparaître - Grison.
- Ouvrages d'architecture de proportions importantes - Erbium.
- Surveillance - Avoir à la main.
- Métal précieux - Mélodie - Coloris du visage.
- Parviendra à destination - Zigouille.
- Oeuf que le pou dépose à la base des cheveux - Lieu de relâche.

370 AUTOS

AAA Wennebago 1964 Chevrolet 20', refait au complet, passé à l'inspection, avec un 6 cyl. 3 vit. équipé au complet.

Un seul prix 3.500\$.

TOYOTA Tercel 1980, 600\$.

CHEVETTE 1981, 600\$.

VOLARE 1980, 600\$.

ESCORT Station 1981, 600\$.

ASPEN 1980, 600\$.

ARIES K 1984, 600\$.

VAN FORD 1979, 850\$.

PICK-UP COURRIER 1981, 300\$.

CHEVY II, 1965, 2.500\$.

N.B. Acceptons échange 7 jrs 10h à 5h.

MARCHÉ O PUCE DE L'AUTO

1090 DUFFERIN (angle Dale)

378-8309 ou 1-553-4267

Granby, P.Q. BIENVENUE!

ALLIANCE 1985, 4 portes, 5 vit. 130.000km, très bonne condition. 1.900\$. Inf. 372-5875

ATTENTION! ATTENTION! SUPER ACHAT: Ford Tempo 1984, 5 vit., mécanique A-1, peinture très propre, 1.100\$ nég. 378-9876

AUBAINE! CHRYSLER LASER 1984, 135.000 km, pneus d'hiver inclus, 800\$. Inf: 372-0174, Nathalie.

AUBAINE! TOYOTA Tercel 1981, en excellente condition. S'ad. 164 PARÉ, 378-9810

CHEVETTE 1984, 4 portes, 102.000km, en bonne condition, 800\$. Inf. 777-6014 soir.

ESCORT 1983, aut., 4 portes, 140.000 km, 900\$ nég. 532-4382, Théo

FORD ESCORT LX 1989, 2 portes, man. 5 vit., en très bonne condition, seulement 41.000 km. Demandez Lucille au 263-3144 ou Johanne au 263-6522

FORD ESCORT 1988, 120.000km, en très bonne condition, 2.750\$ négociable. Inf. 379-5156

OLDSMOBILE CUTLASS 1990, 4 portes, très propre, tout équipée, 12.750\$. Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h, 293-3638

OLDSMOBILE DELTA ROYAL Brougham 1988, en très bonne condition. Inf. 539-2913

PLYMOUTH VOLARE 1978, ESCORT 1984, 2 portes, autom. 1.400\$. 375-3130, 378-0916

TOPAZ L 1989, blanche, manuelle, tout équipée, parfaite condition, avec balance garantie. Faites une offre. Inf. 293-7059

TOYOTA PASEO 1992, blanche, 600km, prix 13.000\$. Inf. 293-7005

TOYOTA TERCEL DX 1991, 4 portes, transm. autom. radio cass. am-fm, 29.000km. Inf. 378-9139

TOYOTA TERCEL 85, 4x4, 5 vit. pneus pour hiver, très bon état, 3.000\$. Inf. 549-2208

VOLKSWAGEN FOX 1988, man. 4 vit., 105.000 km, freins neufs, condition A1, système de son Sony, 3.800\$. Jour: 539-0223, soir: 534-4377 Yves.

1985 HYUNDAI STELLAR GSL blanche, 111.000km, 4 pneus d'hiver. Inf. 539-4237

1992 HONDA CIVIC H.B. DX 5 vit. verte, 11.000 km, bien équipée, comme neuve. 379-5057 après 18 h

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR DU QUÉBEC NO. 460-02-000522-922

AVIS PUBLIC

Richard Aylton -vs- Partie demanderesse

Erwin Schieder (Carrosseries Bromont Enr.) -vs- Partie défenderesse

Le 9e jour de novembre 1992 à 15h00, au 26, rue Pacifique à Bromont, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Erwin Schieder (Carrosseries Bromont enr.), saisis en cette cause, consistant en: 1 compresseur Divil Biss Pro-Air 5HP, modèle SDC 55182, série: 7084 acc.; 1 camion 1980 GMC, série: TEG14A1539412.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Jean-Paul Gaumont, Huissier 514-375-3615 Jean-Paul Gaumont & Ass. Huissiers 26, rue Court, C.P. 1089 Granby, QC J2G 9G6 410-C15388

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTREAL COUR DU QUÉBEC NO. 500-02-018758-925

AVIS PUBLIC

Banque de Montréal, Division Master Card -vs- Partie demanderesse

Erwin Schieder Jr. -vs- Partie défenderesse

Le 9e jour de novembre 1992 à 14h05, au 26, rue Pacifique à Bromont, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Erwin Schieder Jr., saisis en cette cause, consistant en: 1 compresseur Divil Biss Pro-Air 5HP, modèle SDC 55182, série: 7084 acc.; 1 camion 1980 GMC, série: TEG14A1539412.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Jean-Paul Gaumont, Huissier 514-375-3615 Jean-Paul Gaumont & Ass. Huissiers 26, rue Court, C.P. 1089 Granby, QC J2G 9G6 410-C15384

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR DU QUÉBEC NO. 465-27-001242-915 NO. 465-27-001083-913

AVIS PUBLIC

Le Percepteur des amendes -vs- Partie demanderesse

Erwin Schieder -vs- Partie défenderesse

Le 9e jour de novembre 1992 à 14h10, au 26, rue Pacifique à Bromont, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Erwin Schieder, saisis en cette cause, consistant en: 1 compresseur Divil Biss Pro-Air 5HP, modèle SDC 55182, série: 7084 acc.; 1 camion 1980 GMC, série: TEG14A1539412.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Jean-Paul Gaumont, Huissier 514-375-3615 Jean-Paul Gaumont & Ass. Huissiers 26, rue Court, C.P. 1089 Granby, QC J2G 9G6 410-C15389

Marieville

DEMANDES DE DÉRÉGATIONS MINEURES

Conformément à l'article 145.6 de la Loi sur l'Aménagement et l'Urbanisme, le Conseil municipal de Marieville étudiera à son assemblée du 16 novembre 1992, à 19h30, à la salle des délibérations du Conseil, les demandes de dérogations mineures relatives aux immeubles suivants:

- 1205, rue Alix du Mesnil Cette dérogation mineure autoriserait l'empiètement d'un abri d'auto dans la marge latérale de 0.40 mètre réduisant ainsi cette marge à 0.60 mètre malgré les dispositions de l'article 4.5.1 du règlement de zonage 645-91 qui prévoient une marge latérale minimale de 1 mètre pour ce type de bâtiment.
- 1225, rue Alix du Mesnil Cette dérogation mineure autoriserait l'empiètement d'un abri d'auto dans la marge latérale de 0.40 mètre réduisant ainsi cette marge à 0.60 mètre malgré les dispositions de l'article 4.5.1 du règlement de zonage 645-91 qui prévoient une marge latérale minimale de 1 mètre pour ce type de bâtiment.

Toute personne intéressée par ces demandes peut se faire entendre par le Conseil municipal lors de cette assemblée.

Marieville, le 26 octobre 1992
Me Suzanne Ouellet
Greffière 410-C15361

ENCAN

Succession

FEU YVON BEAUCHEMIN

9072 de la Montagne

(En face de la manufacture Bombardier)

Valcourt, Cte Shefford

Le jeudi, 5 novembre 1992 à 1 h précise

SERA VENDU: 24 têtes d'animaux

Holstein comprenant, 16 vaches saillies; 6 taures saillies et 2 taureaux de 1 1/2 on plus, 1 vache Hereford.

MACHINERIE: Tracteur Universel no 445 diesel, 4 roues motrices; tracteur M. Ferg. no 135 diesel, servodirection; tracteur M. Ferg. no 255 diesel, servodirection.

Presse à foin M. Ferg. no 120; Râteau N. Hol. no 256; Haybine N. Hol. no 461 à doigts courts; faneuse à foin Farh 4 toupies; moulin à faucher Ford sur att. 3 pts; 3 voitures sur pneus avec rack à foin; 2 monte-balles avec moteurs dont un 24 pi. et un 15 pi.; fourragère Gehl no FC72B; Charrue Hydren 3 raies sur att. 3 pts; herse à rouleaux M. Ferg. sur att. 3 pts; épanneur à engrais sur att. 3 pts; épanneur à fumier N. Hol. cap. 160 minots sur PTO; rouleau de fer 3 sections; remorque tandem Valac sur PTO, basculante; débroussailluse sur att. 3 pts; fen-deuse à bois sur att. 3 pts; remorque à 4 roues; essieu tandem Valac; moteur compresseur Surge Alamo; saive-pas; trémis à foin sur roues; remorque à 2 roues avec cabine; Sulky à 2 roues; attelage pour cheval trotteur; 4000 balles de foin; 200 balles de paille et 125 pches d'avoine.

EQUIPEMENT DE SUCRERIE: 4x13

Technick modèle Meteor; 2x6 acier inox; compresseur à air pour l'huile; réservoir 900 gals; réservoir à ramasser 200 gals; 15 bidons à lait; 2500 chaudières de 3 gals en aluminium, 1600 couverts et 2000 chalumeaux Lhoir.

AUSI A VENDRE: Niveleuse M. Ferg.; banc de scie sur att. 3 pts; 1 génératrice 20,000 watts.

Pour information: (André) 514-532-2639

CAUSE: MORTALITÉ

CONDITIONS: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

ENCANS JULES COTÉ INC.

Encanteurs bilingues

1274 rue Sud, Cowansville

263-0670, 263-4480

Cell. 1-594-1019

Fax: 263-8448 C15322

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR PETITES CRÉANCES NO. 460-32-000421-924

AVIS PUBLIC

André Roy -vs- Partie demanderesse

Irwin Schieder -vs- Partie défenderesse

Le 9e jour de novembre 1992 à 15h15, au 26, rue Pacifique à Bromont, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Irwin Schieder, saisis en cette cause, consistant en: 1 compresseur Divil Biss Pro-Air 5HP, modèle SDC 55182, série: 7084 acc.; 1 camion 1980 GMC, série: TEG14A1539412.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Jean-Paul Gaumont, Huissier 514-375-3615 Jean-Paul Gaumont & Ass. Huissiers 26, rue Court, C.P. 1089 Granby, QC J2G 9G6 410-C15386

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTREAL COUR DU QUÉBEC NO. 500-02-012352-923

AVIS PUBLIC

Autopoint Inc. -vs- Partie demanderesse

Erwin Schieder -vs- Partie défenderesse

Le 9e jour de novembre 1992 à 14 h, au 26, rue Pacifique, Bromont, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets de: Erwin Schieder, saisis en cette cause, consistant en: 1 compresseur Divil Biss Pro-Air 5 HP, modèle SDC 55182, série: 7084 acc.; 1 camion 1980 GMC, série: TEG14A1539412.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information: Jean-Paul Gaumont, huissier, 514-375-3615, Jean-Paul Gaumont & Ass., HUISSIERS 26, rue Court, C.P. 1089 Granby, QC J2G 9G6 410-C15385

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE BEDFORD COUR DU QUÉBEC NO. 500-02-024498-904

AVIS LÉGAL

Protection Incendie Royal Ltée -vs- Partie demanderesse

Kanu Bhatt, Sushita Dave, Eva Lemanczyk et Timothy W. Goforth -vs- Partie défenderesse

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de Eva Lemanczyk, la partie défenderesse, saisis en cette cause seront vendus par autorité de Justice, le 9 novembre 1992, à 10:30 heures de l'avant-midi, au 1880, Route 139 à Sutton, QC.

Les dits biens consistent en: 1 lecteur de disque compact de marque Sony, modèle CDP-C505; 1 vidéo VHS, JVC Hi-Fi, modèle HR-D566U; 1 téléviseur 20 po., JVC, modèle AV-2010 CA; 1 amplificateur et récepteur AM/FM de marque Pioneer, modèle SX-40; 1 magnétophone à cassette, Pioneer, CT-50R; 2 colonnes de son DB4; 1 ensemble de salon; 2 chaises 1 causeuse; 1 répondeur Panasonic 1A SA-Phone; 1 téléphone sans fil, AT DTS200.

LE TOUT SERA VENDU SUIVANT LA LOI.

CONDITIONS: ARGENT COMPTANT

Donné à Cowansville, ce 30e jour d'octobre 1992.

Gaumont & Gaumont, huissiers

Tél: 263-0516, FAX: 263-0516

Sylvain Desjardins, huissier 410-C15388

Pour améliorer la condition des personnes atteintes d'un cancer et leurs proches.

Fondation québécoise du cancer

2075, rue de Champlain Montréal (Québec) H2L 2T1 Tél. (514) 527-2194

MESSE

1er ANNIVERSAIRE

du décès de

Marie-Emma Monast

survenu le 30 octobre 1991

Jamais plus nos yeux ne verront votre sourire mais à jamais vous vivrez dans nos coeurs avec tous les souvenirs que vous nous avez laissés sur votre chemin.

Vos enfants et petits-enfants

Une messe sera célébrée le vendredi 30 octobre 1992 à 16 h 30 en l'église St-Benoit de Granby.

410-C15364

REMERCIEMENTS

à STE-THÉRÈSE

DE L'ENFANT JÉSUS

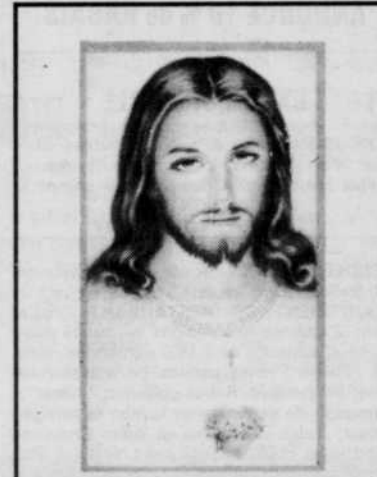
pour faveurs obtenues.

Ginette

413-C15381

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

N.B.



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

A.M.N.

REMERCIEMENTS

POUR FAVEUR

OBTENUE

Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

C.D.

FAITS D'HIER

Le vendredi 30 octobre 1992: 305e jour de l'année.

Anniversaires historiques:

1991 — Ouverture à Madrid, en Espagne, de la conférence de paix sur le Moyen-Orient.

1988 — La direction des Jets de Winnipeg congédie son directeur-gérant John Ferguson qui occupait ce poste depuis 1978.

1987 — Le double médaillé des jeux de Los Angeles, l'Ontarien Alex Baumann, prend sa retraite.

1985 — Trente jours après avoir été enlevés par des hommes armés, trois membres du personnel de l'ambassade soviétique à Beyrouth sont relâchés dans le quartier musulman de la capitale libanaise.

1983 — Premières élections en Argentine depuis dix ans.

1982 — Des incidents provoqués par une secte musulmane dissidente dans le nord-est du Nigéria font 350 morts, dont 100 policiers.

1981 — Mort de Georges Brassens, 60 ans.

1978 — Chûte importante du dollar sur les marchés des changes étrangers; l'or fait un bond de onze dollars l'once.

1974 — Fusilliers-marins et policiers hollandais donnent l'assaut à la chapelle d'une prison, près de la Haye, et libèrent 15 otages qui étaient aux mains de détenus depuis quatre jours.

1972 — Sean O'Sullivan devient à 20 ans le plus jeune député au Canada. Il démissionnera en 1977 pour devenir prêtre.

1971 — Le Toronto Telegram publie son dernier numéro après 95 ans d'activité.

Ils sont nés un 30 octobre:

L'écrivain russe Fédor Dostoïevski (1821-1881).

Le pilote de course français Maurice Trintignant (1917).

Le cinéaste français Louis Malle (1932).

Le cinéaste français Claude Lelouch (1937).

À NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS ET À NOS DONATEURS...

MERCI

DE VOTRE

p'tit coup d'

et de votre générosité

VOUS NOUS PERMETTEZ DE MIEUX LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

69718944

Simon (comptez à Montréal le 251 8688 ou 100 francs le 1 800 563 8688)

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Média-Télé. Tous droits réservés.

L37384

Le président George Bush voit avec bonheur l'écart se resserrer dans les intentions de vote des Américains. Les derniers sondages lui redonnent confiance et lui font même dire qu'il gagnera les présidentielles du 3 novembre.



Élections aux USA: Bush prédit sa victoire et Clinton s'avoue préoccupé

Lindsay Griffiths

WASHINGTON
Reuter

George Bush a prédit jeudi qu'il remporterait la victoire à l'élection présidentielle, tandis que Bill Clinton décochait de nouvelles flèches à un président qui, suivant les sondages, le talonne ou grignote son avance.

Un sondage effectué par Gallup pour le compte de CNN et du journal USA Today crédite mercredi le gouverneur de l'Arkansas de 40 pour cent des intentions de vote et le président sortant de 38 pour cent. Deux autres sondages, réalisés pour ABC et NBC, accordent toutefois sept points d'avance au démocrate, et un quatrième, publié jeudi par le Washington Post, lui donne même 10 points de plus que George Bush (44 pour cent, contre 34 pour cent). Ces sondages comportent une marge d'erreur de trois à quatre points.

Le Washington Post estime que le milliardaire Ross Perot semble avoir fait le plein de voix et que Bill Clinton et George Bush chassent les derniers votes fluctuants qui pourraient faire pencher la balance le 3 novembre.

«J'ai toujours pensé que j'étais un outsider, mais je poursuis la lutte. Je suis fier que notre campagne ait plu à ce qu'il y a de meilleur en Amérique et nous allons le renvoyer chez lui (George Bush) sans ménagement dans les cinq prochains jours pour toutes les choses incroyables et malhonnêtes qu'il a dites sur mon passé, mes projets et tout ce qui me vient à l'esprit», a dit Bill Clinton jeudi à Toledo, dans l'Ohio.

Clinton préoccupé

Bill Clinton a reconnu être

préoccupé par le resserrement des écarts dans certains sondages, le milliardaire Ross Perot lui ayant pris davantage de voix qu'à George Bush.

Les sondages internes commandés par les organisateurs de la campagne de Bill Clinton lui donnent un écart favorable de sept à huit points, soit environ la moitié de l'avance dont il bénéficiait il y a une semaine.

Son colistier Al Gore a déclaré sur la chaîne ABC: «Nous avons toujours dit que la course serait très disputée (...) Ca se resserre toujours la dernière semaine. Il n'y a là rien d'extraordinaire.»

Bill Clinton va se concentrer dans une quinzaine d'Etats où les scores se tiennent et il pourrait entamer une tournée-marathon de 24 heures en toute fin de campagne, dit-on à Little Rock, au quartier général du candidat démocrate.

«Il devient très agressif (...) Il ne manque pas une occasion de l'égratigner (George Bush) (...) Nous avons eu une campagne agressive et avons l'intention de la mener à son terme», a déclaré Avis Lavelle, porte-parole du camp Clinton.

George Bush reprend lui aussi courage et envisage un retour fulgurant. «Les choses ont complètement changé. J'ai eu le sentiment nous allions être finis. Le gouverneur Clinton commençait déjà à choisir les papiers pour la Maison-Blanche. Mais le seul moyen qu'ont Clinton et Gore de gagner est de dire que le pays est en déclin, ce qui n'est pas cas», a dit le président américain jeudi sur la chaîne CBS, fort des derniers sondages et de bons indicateurs économiques — notamment une croissance de 2,7 pour cent du

Produit intérieur brut (PIB) au troisième trimestre 1992.

Économie, emploi: terrains de manoeuvre

George Bush, qui se trouvait au Michigan jeudi, a accusé Bill Clinton de tenter «de faire peur aux Américains» en leur faisant croire que la situation économique était bien plus mauvaise que ce n'est le cas.

«Nous ne sommes pas en récession, nous nous en sortons», a-t-il dit, estimant que les gens se rendaient certes compte des difficultés économiques mais aussi de ce que l'économie n'était pas aussi malade que l'opposition voulait le lui faire croire.

Malheureusement pour lui, la statistique hebdomadaire des nouvelles inscriptions au chômage n'a pas été aussi favorable puisque leur nombre (CVS) a progressé à 375 000 dans la semaine au 17 octobre, contre 367 000 la semaine précédente, même si, en moyenne mobile sur quatre semaines, il a diminué à 381 000 contre 393 250. Leur progression a été très sensible au Missouri, au Delaware, dans l'Oregon, au Wisconsin et dans l'Etat de Washington.

L'emploi et l'économie arrivent en tête de liste des préoccupations dans le coeur industriel des Etats-Unis, où les deux candidats tentent de séduire l'électeur.

«Bill Clinton a de moins en moins de soutien. La semaine dernière, Perot en a raflé les deux tiers. Il semble au point mort maintenant et Bush remonte (...) La campagne de Clinton tombe à l'eau», a déclaré John Engler, gouverneur du Michigan qui dirige la campagne de soutien à George Bush dans son Etat.

DÉCÈS



**Brousseau
Madame
Armande**

— A l'Hôpital Maisonneuve de Montréal, le 26 octobre 1992, est décédée Mme Armande Brousseau.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Josée Marois (Daniel Leboeuf); Gislain Marois (Ginette Lussier); Stéphane Marois (Annie Lapointe); Sébastien Marois.

Ainsi que le père des enfants Jean-Paul Marois.

Ainsi que sa mère Mme Yvette Brousseau.

Son frère Yves Brousseau.

Sa soeur Anna Brousseau.

Ses petits-enfants: Samuel, Marie, Daniel, Venessa, Nathasha, Stéphanie.

Ainsi que plusieurs parents et amis. Exposée au Salon Funéraire Alfred Dallaire, 1120 Jean Talon (coin Christophe Colomb), Montréal. (30)

Stéphanie, Vincent, Shanie, David. Ses frères et soeurs: M. Mme Ephrem Dufresne du Texas; M. Mme Alphonse Dufresne de Roxton Falls.

Ses beaux-frères et belles-soeurs M. Donat Brisebois de Roxton Falls; Mme Marguerite Dufresne de Granby; M. Mme Honorius Demers de Valcourt; Mme Noëlla Demers d'Acton Vale; M. Ronald Demers de Montréal; M. Mme Raphaël Desloges de St-Théodore d'Acton, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. 30



**PAQUETTE
Madame
Fernande**

— A la suite d'une courte maladie, au Centre Hospitalier de Granby, le 27 octobre 1992, à l'âge de 62 ans, est décédée Mme Fernande Paquette, épouse de Albert Mailloux de Ste-Angèle de Monnoir.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants:

Nicole (Ghyslaine Préville); Lise (Alain Paquette); France (Alain Chaput); Serge (Nathalie Théberge); Ginette; Yves; Céline (Yves Morissette).

Ses petits-enfants: Tomy Chaput; Audrey et Rachel Mailloux; Philippe et Gabrielle Paquette; Benoit Préville.

Elle laisse également ses frères et soeurs: Yvonne (feu Josaphat Dupuis); Aurore (feu Albert Dupuis); Laurent (Eva Simard); Feu Maurice (Jeanne Ouellette); Annette (feu Raymond Riendeau); Feu Dora (feu Adrien Mercure); Feu Adéla (Rodrigue Mercure); Béatrice; Dolorès (feu Georges A. Deslandes); Liliane (Aldéi Mailloux); Feu Germain (Liliane Rouillard); Marie-Claire (Jean-Baptiste Mailloux) et Léonard Paquette.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Honoré Mailloux (Alda Viens); Yvette Mailloux (Antoine Racine); Sr. Pauline Mailloux, i.m.c.; Rita Mailloux (Jean-Maurice Beaudry); Feu André (Henriette Beaudry); Rhéa Mailloux (Normand Daigneault); Henriette Mailloux (Denis Laurin).

Plusieurs autres parents ainsi que de nombreux amis.

Elle sera exposée jeudi 29 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h à la

**Résidence Funéraire
G. Jodoin Inc.
690 Ste-Marie
Marieville**

Les funérailles auront lieu vendredi 30 octobre à 14 heures. Le convoi funèbre partira du salon Jodoin à 13h35 pour se rendre à l'église de Ste-Angèle de Monnoir où le service sera célébré à 14 heures. L'inhumation suivra au cimetière de Ste-Angèle de Monnoir.

Attention! le salon sera ouvert le vendredi jour des funérailles à compter de 12h30.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés.

(29-30)



**DUFRESNE
Paul Émile**

— Au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke le 29 octobre 1992 à l'âge de 70 ans est décédé M. Paul Émile Dufresne époux de feu Monique Demers demeurant à Valcourt.

Les funérailles auront lieu le samedi 31 octobre 1992. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils
1112 St-Joseph
Valcourt**

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 h.

Inhumation au cimetière de Béthanie le 7 novembre 1992 à 14 h.

Heures de visite: Jour des funérailles, samedi, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Marcel Lagrandeur (Lise) de Valcourt; M. Mme Marcel Dufresne (Hélène Martin) de Valcourt; M. Mme Robert Fontaine (Johanne) de Sherbrooke.

Ses petits-enfants Patrick, Pascal,

À NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS ET À NOS DONATEURS...

MERCI
DE VOTRE
P'tit
coup
d'

et de
votre
générosité

VOUS NOUS PERMETTEZ DE MIEUX LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1

SPORTS

Gaétan Roy

GRANBY

J amais deux sans trois... C'est, du moins, ce que les Bisons espèrent en se préparant à recevoir les Harfangs de Beauport, ce soir au Palais des sports. Après deux gains d'affilée, les hockeyeurs granbyens respirent beaucoup mieux, même si le travail ne fait que commencer.

«On ne peut certainement pas se pêter les bretelles avec ces deux victoires, avoue l'entraîneur Gaston Drapeau, qui disait plus tôt cette semaine que sa troupe ne faisait que commencer à rembourser ses dettes envers les amateurs granbyens. Nous avons encore une grosse pente à remonter. Mais au moins, les gars ont réalisé que quand ils travaillent, nous pouvons réussir de belles choses. Je ne demande pas de grandes choses; je veux des petites choses faites en grande».

Lorsqu'il parle de pente à remonter, Drapeau pense à sa position au classement. Les Bisons n'ont que sept points et sont à neuf points de leurs plus proches rivaux, le Laser de St-Hyacinthe.

Les rivaux de ce soir, les Harfangs de Beauport, éprouvent encore toutes sortes de problèmes. Le changement d'entraîneur — Joe Hardy a remplacé Alain Chainey — n'a pas donné les effets attendus. Depuis que les Beauportois ont battu les Bisons, 6-4 il y a deux semaines, les moineaux n'ont qu'une victoire en cinq parties.

Cette équipe qui devait lutter pour la première place de la division Dilio est à égalité avec Shawinigan, en dernière place. Malgré plusieurs marqueurs de qualité, ils ont réussi huit buts de moins que les Bisons.

«Nous allons affronter les Harfangs dans de bien meilleures conditions morales que lors de notre premier match contre eux, reconnaît Drapeau, dont l'équipe avait perdu sept fois de suite avant de se présenter à Beauport. Et nous y avons tout de même joué un bon match. Les Harfangs forment une excellente équipe et comptent sur le meilleur gardien de la ligue en Marcel Cousineau».

Du côté des Bisons, c'est le gardien recrue Steve Plouffe qui sera dans les buts pour un quatrième match de suite. Au cours des trois derniers, il n'a permis que 11 buts, bien en-deçà de la moyenne de l'équipe. Le vétéran Martin Brochu attend son tour.

Blessé au genou, mardi à Drummondville, Patrick Lamoureux constitue un cas douteux pour la rencontre de ce soir. Le défenseur Pascal Gagnon, blessé à une main, n'est pas certain de pouvoir jouer non plus. Yannick Fréchette, blessé au pouce, devrait jouer au moins sur les désavantages numériques.

Drapeau: «Quand les gars travaillent, nous pouvons obtenir de belles choses»

Les Bisons accueillent les Harfangs de Beauport

Une première pour Bourdeau

Le défenseur de 20 ans, François Bourdeau, a connu un premier match de deux buts dans la LHJMQ, mardi à Drummondville. Il s'agissait de ses deux premiers filets de la saison, lui qui a maintenant 11 points en 13 joutes.

«J'étais bien heureux, surtout que cette première arrivait dans une victoire, signale Bourdeau. A Shawinigan, c'est François Groleau qui était le défenseur offensif. J'étais plus offensif lorsque je jouais au niveau midget AAA, surtout que j'ai évolué à l'attaque pendant plusieurs saisons au hockey mineur».

Bourdeau a tenu à rendre



François Bourdeau

hommage à son coéquipier Dominic Grand-Maison, qui a corrigé quelques-unes de ses erreurs en première période. Par la suite, les choses se sont replacées.

Depuis quelques matches, l'entraîneur Gaston Drapeau y va avec quatre défenseurs permanents. Le vétéran arrière-garde indique qu'il aime bien cette pratique.

«Jouer 70 matches de cette façon serait probablement trop exigeant, mais il n'y a pas de problème pour un bout de temps, en attendant que quelques réguliers reviennent au jeu. J'aime bien cette façon de jouer. A Shawinigan, on le faisait souvent, dans les séries par exemple. On se sent plus dans l'action et plus dans le match», indique Bourdeau.

A son arrivée de Shawinigan avec Alain Côté, en échange de Martin Larochelle et Sylvain Brisson, Bourdeau avait parlé de changer la mentalité chez les Bisons. Il croit que cela est en train de s'opérer.

«Ca l'air bien parti en tout cas, avoue-t-il. Les gars ont plus faim; ils ont beaucoup plus hâte de jouer, d'embarquer sur la glace. Quand nous avons perdu le match contre Drummondville alors que nous menions par deux buts avec cinq minutes à jouer, les gars ne croyaient pas qu'ils menaient. Cette semaine, nous étions sûrs. L'équipe ne se sent plus inférieure. On se croit capables de gagner. Personnellement, j'ai pris plus d'assurance au cours des derniers matches».

Les Inouk du soccer atteignent la finale

Début de calendrier des équipes de basket-ball

GRANBY
GR

Quelques secondes de plus et les Inouk du soccer du Cégep de Granby étaient éliminés. Mais l'attaque de la troupe de Claude Berthiaux s'est finalement mise en marche et les Granbyens ont battu les Diablos de Trois-Rivières, 2-1, mercredi soir.

Ce gain permet aux Inouk d'atteindre la finale de la Ligue collégiale de soccer des Cantons de l'Est contre les champions du calendrier régulier, les Volontaires de Sherbrooke. Les deux équipes ont fini la saison avec une fiche identique de huit gains, un revers et un verdict nul, mais les Sherbrookoïses ont été avantagés en raison d'un but accordé de moins, cinq contre six. Cependant, les Inouk ont inscrit environ trois fois plus de buts que leurs rivaux.

Le match décisif, qui décidera de l'équipe qui ira au championnat provincial collégial, sera disputé dimanche, à 17h, sur le terrain de l'Université de Sherbrooke. «C'est là qu'on verra la meilleure équipe», affirme l'entraîneur adjoint des Inouk, Michel Berthiaux.

Dans ce match de demi-finale contre Trois-Rivières, les Diablos ont pris l'avance, 1-0, vers la 15e minute de jeu, profitant d'un moment de confusion entre le gardien granbyen et un défenseur.

Tentant de profiter de leur excellente attaque, les Inouk ont menacé le but des Diablos, qui se repliaient à huit joueurs. Pendant les 20 dernières minutes de la partie, le gardien Bruno Paré a même appuyé l'attaque en se tenant souvent au milieu du terrain.

Finalement, ce n'est que 45 secondes avant la fin du match que les Granbyens sont parvenus à niveler le pointage, sur une tête d'Eric Puig.

Les deux équipes devaient alors entreprendre 30 minutes de prolongation à finir. Vers la 10e minute, Frédéric Gaxotte a enregistré le but vainqueur à l'aide d'un beau tir.

Pendant que les Inouk méritaient leur laisser-passer pour la finale, les Volontaires de Sherbrooke faisaient de même en battant Drummondville, 4-1.

Le basket à l'honneur

Les deux formations des Inouk du basket-ball du Cégep de Granby amorceront leur saison 1992-93 ce soir, au collège de la rue St-Jacques, en accueillant les Diablos de Trois-Rivières.

La rencontre des femmes dirigées par John Van Doorn débutera à 19h15 tandis que les hommes de Jacques Demers sauteront sur le terrain à 21h.

«Je commence à être un peu nerveux», avoue Van Doorn. Ce serait important de partir sur le

bon pied. J'ai bien hâte de voir les recrues sous la pression d'un vrai match. Je n'ai pas vu Trois-Rivières, mais à ce qu'on m'en a dit, nous devrions avoir un bon test».

Les Granbyennes ont remporté deux victoires en autant de matches pré-saison. L'an dernier, alors que plusieurs se demandaient si l'équipe allait gagner un match, la troupe en a remporté quatre.

«Notre premier objectif sera d'atteindre le championnat régional. Il faudra terminer parmi les trois premières formations pour y parvenir», indique Van Doorn.

Celui-ci a 12 joueuses sous ses ordres, dont huit recrues. D'ailleurs, trois d'entre elles seront de l'alignement partant, ce soir. Il s'agit de Martine Marois, Julie Lachance et Manon Bernier. Elles accompagneront la capitaine Sophie Labrie et la joueuse de centre, Julie Guertin.

«Nous aurons un bon équilibre et notre défense s'est améliorée. Nous pourrions aussi compter sur une bonne grandeur», analyse Van Doorn.

La troupe de Jacques Demers, elle, devra faire preuve d'une très grande vitesse et espérer inscrire beaucoup de points sur les premiers lancers, puisque la moyenne de grandeur du club masculin des Inouk n'est que de 5'10".

«Nous manquerons de grandeur pour nous imposer, avoue Jacques Demers, qui ne s'avoue pas vaincu pour autant. Je n'ai pas une équipe pour tout gagner cette année, mais il s'agit d'un bon club qui devra faire ses preuves à tous les matches. Nous miserons naturellement sur la rapidité».

Sébastien Loiseau est le plus grand de l'équipe, à 6'4". Jean-Philippe Roy fait 6'2". Les autres joueurs mesurent 6' ou moins.

Les Inouk ont remporté quatre de leurs neuf matches hors-concours, qui ont servi à l'évaluation des joueurs. Les Granbyens ont bien fait au tournoi pré-saison avec trois gains sur quatre parties.

«Nous allons travailler en fonction de la deuxième ou troisième position contre Sherbrooke et Trois-Rivières, laisse entendre Demers. A ce que j'ai vu, Drummondville devrait être l'équipe à battre. L'objectif est d'atteindre le tournoi régional, où les trois premières équipes sont invitées. Ce premier match contre Trois-Rivières, qui a perdu ses cinq partants de l'an dernier, donnera le ton à notre saison».

Les Inouk compteront sur 11 joueurs, dont sept vétérans. Les partants pour la rencontre de ce soir seront Marc-André Lacerte, Jean-Philippe Roy, Luc Brisson, Dominic Boucher et Alexandre St-Onge.

Les Incroyables du soccer champions des Cantons de l'Est

GRANBY

Les Incroyables juvéniles de la polyvalente J.-H.-Leclerc sont les nouveaux monarques de la Ligue de soccer scolaire des Cantons de l'Est.

Les jeunes protégées d'Eric Parent ont montré leur suprématie en fin de semaine quand elles ont raflé les honneurs du tournoi de fin de saison de la ligue, un tournoi équivalant aux séries éliminatoires.

Les Incroyables ont vaincu en finale les représentantes de l'école Montcalm 2-0.

«C'est une très belle victoire d'équipe. Toutes les filles ont joué superbement malgré la froide température. Je ne peux passer sous silence la magnifique performance de Mylène Comeau qui a

excellé devant les filets. Elle a entre autre stoppé un lancer de punition en première demie alors que le pointage était de 0-0. Certes un des points tournants du match», mentionne Parent.

L'exploit de Comeau a définitivement fouetté ses coéquipières puisque le vent a tourné de bord en deuxième demie, pour reprendre une expression de Parent. Andrée Maillette et Dominique Gabriel ont alors touché la cible pour les Incroyables.

La troupe de Parent, troisième au classement général, avait vaincu Le Salésien 4-1, deuxième au classement, à leur premier match de la journée.

Notons que les Incroyables ont clôturé leur saison avec une fiche de trois gains, trois revers et deux matches nuls.

HORS-JEU

Maroons

WATERLOO— Seulement deux des quatre équipes de la concession des Maroons BB ont réussi à s'inscrire dans la colonne des victoires en fin de semaine, les bantams l'emportant 4-2 aux dépens de Rock Forest, samedi, et les midgets triomphant 6-3 contre les Jets de Farnham, à Waterloo.

Sylvain Dufresne a été la vedette offensive de la victoire des bantams avec deux buts, lui qui en avait inscrit trois le dimanche précédent.

Pierre-Antoine Richer et François Gauthier ont aussi fait bouger les cordages.

Richer et Dufresne ont également retenu l'attention, le lendemain, avec respectivement un but et trois aides et deux filets. Toutefois, leur performance n'a pas été suffisante puisque les Maroons ont baissé pavillon 6-5. Dominic

Marois et Jean-François Lajoie ont également marqué lors de ce match.

Pour leur part, les Maroons midgets l'ont emporté 6-3, eux qui, la veille, s'étaient inclinés 5-0.

Dany Poulin, deux buts, Francis Lepage, deux buts et une aide, Sivilay Sysaykeo et Marco Sanschagrín, un but et deux assistances chacun, ont fait scintiller la lumière rouge pour les Maroons.

Doubles défaites pour les atomes et les pee-wees, les premiers s'inclinant 4-3 et 3-2 et les pee-wees baissant pavillon 5-3 et 6-3.

Alexandre Gaudreau, deux buts, James Windsor, Eric Lajoie et Francis Gagnon, un but chacun ont marqué pour les atomes, qui ont dominé 32-9 dans les tirs au but face à Farnham, dimanche.



UN JEU. PLUSIEURS STRATÉGIES.

UN BUT. GAGNER!

LE HOCKEY EST DE RETOUR!

Vous pouvez maintenant parier à Mise-O-Jeu partout où il y a un terminal de jeux de Loto-Québec! Demandez un dépliant chez votre détaillant.



loto-québec

Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

PARIEZ! C'EST DU SPORT

Le **19** Principale à Granby
Boutique Erophile
(1976) enr.

Vente et location de vidéocassettes VHS ADULTES XXX

Revues - Accessoires - Huiles de massage - Condoms - Maillots de bain (pour elle et lui) - Lingerie érotique - Revue "Swingers Contacts" - Fameuses bandes dessinées européennes

Bienvenue...

Venez nous visiter!
2 BOUTIQUES pour mieux vous servir

9 Place du Marché (centre-ville)
19 Principale (haute-ville)
St-Jean-sur-Richelieu Granby

L-37229

Pour notre 30e...



30% de rabais

sur harmonicas en magasin jusqu'au 31 octobre

STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ COUTURE LTÉE 328 Principale, Granby 378-6963

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

25962944

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéocon Inc. Tous droits réservés.

Stéroïdes chez les Harfangs?

MONTREAL (PC)—Le gouverneur des Harfangs de Beauport, Marcel Robert, entend faire enquête pour vérifier les prétentions d'un auditeur qui a soutenu, mercredi, lors d'une tribune téléphonique, que certains joueurs des Harfangs consomment des stéroïdes.

Monsieur Robert a indiqué qu'il est possible que cette enquête soit menée de concert avec la Sûreté du Québec.

Le président de la Ligue junior

majeure du Québec, Gilles Courteau, n'a pu être joint pour commenter cette affaire, ayant été retenu par une réunion de dernière minute.

Un Norvégien à la tête de l'équipe canadienne de ski nordique

OTTAWA (PC)—Steinar Mundal, ex-entraîneur adjoint avec l'équipe d'élite de ski nordique de la Norvège, est le nouvel entraîneur-chef de l'équipe nationale canadienne.

«Nous sommes très satisfaits à l'idée de voir quelqu'un du calibre de Steinar Mundal de prendre en mains la destinée de notre équipe nationale», a déclaré, hier, Guy Laviolette, le président de Ski Nordique Canada.

«Steinar apportera, non seulement son enthousiasme, mais la vision de quelqu'un qui sait ce qu'il faut faire pour devenir un skieur de classe mondiale.»

En plus de sa vaste expérience d'entraîneur à tous les niveaux du programme de ski nordique, Mundal a été président du comité olympique pour le sport élite, un organisme qui fait la promotion

de l'élite sportive après des entraîneurs de toutes disciplines.

Joueurs du mois dans la NFL

NEW YORK (AP)—Steve Young, des 49ers de San Francisco, et Wilber Marshall, des Redskins de Washington, ont été nommés hier les joueurs du mois dans la conférence nationale de la NFL alors que Stan Humphries, des Chargers de San Diego, et Mike Johnson, des Browns de Cleveland, ont mérité les mêmes honneurs dans la conférence américaine.

Young, quart partant des 49ers depuis que Joe Montana est blessé, a permis aux siens de présenter une fiche de 3-0. Il a complété 57 passes en 84 tentatives pour des gains de 880 verges et cinq touchés. Il a de plus porté le ballon 14 fois pour des gains de 157 verges.

Marshall a aidé Washington à présenter un dossier de 3-1. Il a plaqué le quart adverse quatre fois et a marqué un touché après une interception contre Denver.

Humphries a bien lancé le ballon lui aussi, accumulant des gains de 760 verges et quatre touchés.

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE PRINCE-DE-GALLES

SECTION ADAMS

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	11	6	3	2	51	41	14
Boston	8	6	1	1	41	26	13
Buffalo	9	5	3	1	44	34	11
Québec	9	5	3	1	42	33	11
Hartford	10	3	7	0	29	40	6
Ottawa	9	1	8	0	20	47	2

SECTION PATRICK

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	10	8	0	2	56	31	18
NY Rangers	10	7	2	1	41	28	15
New Jersey	10	6	4	0	36	36	12
NY Islanders	10	5	4	1	39	36	11
Philadelphie	11	3	6	2	42	49	8
Washington	10	3	7	0	31	39	6

CONFÉRENCE CLARENCE-CAMPBELL

SECTION NORRIS

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Detroit	10	6	4	0	41	40	12
Toronto	10	5	3	2	39	43	12
Minnesota	10	5	4	1	37	38	11
Tampa Bay	11	4	6	1	38	36	9
Chicago	9	3	5	1	33	32	7
St. Louis	10	3	6	1	31	42	7

SECTION SMYTHE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	10	7	3	0	43	29	14
Los Angeles	10	6	3	1	41	37	13
Vancouver	9	5	3	1	37	29	11
Winnipeg	11	4	7	0	42	49	8
Edmonton	11	2	8	1	29	52	5
San Jose	10	1	9	0	25	51	2

Mardi, 27 octobre

Pittsburgh 7 Ottawa 2

Tampa Bay 3 Québec 4

Los Angeles 4 NY Islanders 3

Mercredi, 28 octobre

New Jersey 4 Hartford 3 (P)

Buffalo 4 Toronto 4

Tampa Bay 3 Montréal 4

San Jose 3 Detroit 4

Calgary 7 Winnipeg 5

Minnesota 2 Edmonton 5

Washington 3 Vancouver 4

Jeuvi, 29 octobre

Los Angeles à Boston

Québec à NY Rangers

Philadelphie à Chicago

Pittsburgh à St. Louis

Vendredi, 30 octobre

Ottawa à Buffalo, 19h35.

NY Islanders au New Jersey, 19h35.

Toronto à Detroit, 19h35.

San Jose à Tampa Bay, 19h35.

Washington à Calgary, 21h35.

Minnesota à Vancouver, 22h35.

Samedi, 31 octobre

Chicago à Boston, 19h05.

Los Angeles à Hartford, 19h35.

Winnipeg à Québec, 19h35.

New Jersey à NY Islanders, 19h35.

Buffalo à Ottawa, 20h05.

Washington à Edmonton, 20h05.

Detroit à Toronto, 20h05.

Minnesota à Calgary, 20h05.

NY Rangers à Montréal, 20h05.

Philadelphie à St. Louis, 20h35.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Équipe	B	P	Pts
M.Lamieuz, Pgh.	14	18	32
Stevens, Pgh.	11	15	26
LaFontaine, Buf.	7	17	24
Gilmour, Tor.	7	13	20
Selanne, Wpg.	11	8	19
Seward, Mtl.	4	15	19
Sakic, Que.	8	10	18
Andreychuk, Buf.	8	10	18
Jagr, Pgh.	6	12	18
Turgeon, NYL.	6	12	18
Messier, NYR.	5	13	18
Recchi, Phi.	5	12	17
Muller, Mtl.	3	14	17
Borschovsky, Tor.	8	8	16
Housley, Wpg.	3	12	15
Francis, Pgh.	1	14	15
Dates, Bos.	1	14	15
McEachern, Pgh.	7	7	14
Robitaille, LA.	7	7	14

Roenick, Chi.	7	7	14
Juneau, Bos.	5	9	14
Modano, Min.	5	9	14
Kurri, LA.	4	10	14

LE RENDEMENT DES CANADIENS

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
18. Denis Savard	4	15	19	12
11. Kirk Muller	3	14	17	18
47. Stephan Lebeau	3	10	13	0
23. Brian Bellows	8	2	10	2
8. Mathieu Schneider	2	8	10	10
25. Vincent Damphousse	3	6	9	12
45. Gilbert Dionne	3	5	8	4
17. John LeClair	2	5	7	4
12. Mike Keane	2	5	7	6
22. Benoît Brunet	4	1	5	0
36. Todd Ewen	4	1	5	12
43. Patrice Brisebois	4	1	5	6
21. Guy Carbonneau	2	2	4	0
48. J.-J. Daigneault	2	2	4	8
14. Kevin Haller	1	2	3	21
28. Eric Desjardins	1	2	3	10
31. Ed Ronan	1	2	3	0
24. Lyle Odelein	1	1	2	30
32. Roberge, Mario	0	1	1	2
33. Patrick Roy	0	1	1	0
38. Sean Hill	0	0	0	9
39. Brian Skrudland	0	0	0	0
40. André Racicot	0	0	0	0

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
33. Patrick Roy	5	2	2	550	27	0	2.95
40. André Racicot	1	0	0	120	14	0	7.00
Totaux	6	3	2	670	41	0	3.67

LE RENDEMENT DES NORDIQUES

Partie d'hier non comprise

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
19. Joe Sakic	8	9	17	6
13. Mats Sundin	7	6	13	2
9. Mike Ricci	6	6	12	16
51. Andrei Kovalenko	2	8	10	4
11. Owen Nolan	6	3	9	8
28. Steve Duchesne	3	6	9	8
2. Kerry Huffman	1	6	7	14
48. Scott Young	3	3	6	4
5. Alexei Gusarov	3	2	5	10
44. Gino Cavallini	0	4	4	0
53. Bill Lindsay	0	4	4	2
17. Valeri Kamensky	1	2	3	2
18. Mike Hough	1	1	2	6
6. Craig Wolanin	0	2	2	17
37. Martin Rucinsky	0	2	2	10
50. Tim Hunter	1	0	1	12
22. Scott Pearson	0	1	1	0
7. Curtis Leschyshyn	0	1	1	6
52. Adam Foote	0	1	1	14
29. Stevan Finn	0	0	0	34
47. Claude Lapointe	0	0	0	16
4. Mikhail Tatarinov	0	0	0	0
15. Tony Twist	0	0	0	4
58. David Karpis	0	0	0	0
32. Jacques Cloutier	0	0	0	0
31. Stéphane Fiset	0	0	0	0
1. Ron Hestall	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
1. R. Hestall	5	2	1	480	28	0	3.48
32. J. Cloutier	0	0	0	0	0	0	0.00
31. S. Fiset	0	1	0	60	5	0	5.00
Totaux	5	3	1	540	33	0	3.67

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hull	17	11	5	1	76	60	23

St-Jean	18	11	6	1	86	71	23
Verdun	17	11	6	0	70	63	22
Laval	17	9	7	1	73	65	19
St-Hyacinthe	17	7	8	2	84	71	16
Granby	18	3	14	1	72	107	7

SECTION FRANK-DILIO

Joueur	B	P	Pts	Pén			
Victoriaville	17	14	3	0	111	62	28
Sherbrooke	18	9	8	1	63	68	19
Chicoutimi	17	7	8	2	76	80	16
Drummondville	18	7	10	1	75	83	15
Beausport	18	5	12	1	64	91	11
Shawinigan	18	4	11	3	65	98	11

Mardi, 27 octobre

Granby 4 Drummondville 1

Shawinigan 3 St-Jean 4 (P)

Verdun 5 Sherbrooke 2

Vendredi, 30 octobre

Victoriaville à Laval, 19h30

Drummondville à Verdun, 19h30

St-Jean à Chicoutimi, 20h

Beausport à Granby, 20h

Sherbrooke à St-Hyacinthe, 20h

Hull à Shawinigan, 20h

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR

MAJEUR DU QUÉBEC

LES MENEURS

Joueur	B	P	Pts
Dagie Alexandre, Vic.	21	43	64
Savoie Claude, Vic.	33	14	47
Gendron Martin, StH.	29	16	45
St-Amour Stéphane, StJ			

Fin de la disette des Nordiques au Madison Square Garden

Brio de l'attaque massive dans un gain de 6-3 des Fleurdelisés

Robert Laflamme

NEW YORK
Presse Canadienne

Les Nordiques ont disputé leur meilleure prestation de la saison pour battre les Rangers 6-3, hier, en présence de 16 441 personnes au Madison Square Garden.

Les Rangers ont encaissé leur première défaite à domicile en 13 matchs (10-0-2) depuis le 9 mars dernier.

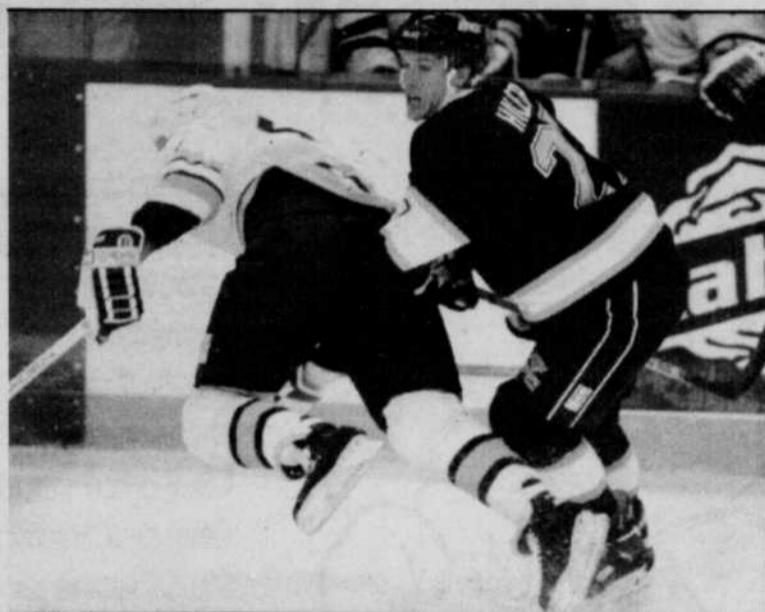
Quant aux Fleurdelisés, qui totalisent déjà une victoire de plus à l'extérieur par rapport à l'an dernier, ils ont gagné à New York pour la première fois depuis le 23 janvier 1986. Ils avaient subi huit défaites de suite.

Le jeu de puissance s'est de nouveau avéré la principale arme des Nordiques. Il a fourni la moitié de la production offensive.

En retard 4-2, les Rangers ont failli effectuer un retour en troisième période.

Mark Messier avait rétréci l'écart au cours d'une attaque massive.

Les Rangers ont obtenu une bonne occasion de créer l'égalité quand Adam Foote a été puni mais Adam Graves a brisé le surnombre des siens en écopant d'une mauvaise pénalité.



Glen Murray, des Bruins de Boston, trébuche sur le bâton de Jim Hiller, des Kings, lors de la première période d'un match disputé, hier soir, au Boston Garden. Les Bruins ont triomphé 8-3.

photo AP

Le deuxième but d'Andrei Kovalenko, à 12:06, a redonné une avance de deux buts aux Nordiques.

Kerry Huffman a touché la cible quelques moments plus tard.

Outre les 3e et 4e filets de Kovalenko, Steve Duchesne (4e), Owen Nolan (7e) et Mike Ricci

(7e) ont été les autres buteurs des gagnants.

Mike Gartner (8e) et Brian Leetch (3e) ont également déjoué Ron Hextall qui a fait face à 41 tirs.

Mike Richter a été bombardé de 43 lancers à l'autre extrémité.

Départ agressif

Les Nordiques ont connu un début de match fulgurant sur le plan de la robustesse.

Ils ont dominé l'engagement 15-6 dans la colonne des tirs mais le score était égal 1-1 après 20 minutes de jeu.

L'agressivité a toutefois failli leur jouer un vilain tour puisque Tony Twist a été chassé après avoir atteint Joey Kocur au visage avec le bâton. Le geste a semblé purement accidentel.

Les Nordiques ont presque contenu l'attaque massive des Rangers.

Mike Gartner a poussé le disque derrière Hextall à la suite de la collision entre Brian Leetch et le gardien. Hextall a protesté mais en vain.

L'équipe québécoise a repris l'initiative quand elle s'est sortie du pétrin. Richter a stoppé Scott Young.

Steve Duchesne a marqué, à 11:43, en saisissant le retour du tir du revers d'Owen Nolan.

Nolan a ensuite raté une occasion unique en avantage numérique. Richter a étiré la mitaine au bon moment.

Eric Desjardins tarde à se manifester

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Pendant que Lyle Odelein domine toute la Ligue nationale avec une fiche de plus-13, que Mathieu Schneider accumule les points au rythme d'un par match et que Patrice Brisebois a déjà marqué quatre buts, Eric Desjardins, qui devait être le meneur à la défense, tarde à se manifester. Sans être mauvais, l'entraîneur Jacques Demers admet qu'il se cherche encore et il lui a lancé en pleine face qu'il n'était pas une vedette malgré sa participation fructueuse à la dernière coupe Canada.

Hier, Desjardins trouvait que les journalistes avaient remarqué son jeu contre Tampa Bay la veille surtout parce qu'il avait marqué son premier but de la saison.

«De là à dire que je me suis porté plus à l'attaque parce qu'on en a parlé ces derniers jours, je ne suis pas d'accord.»

Lui qui réclamait plus de liberté à l'attaque sous la férule de Pat

Burns, il continuait de parler comme un joueur un peu mêlé.

«J'essaie le plus possible, mais tant qu'à me faire prendre à l'avant, j'aime mieux me concentrer sur ma défensive. C'est ce que tu dois faire si tu ne te sens pas assez bien.»

On peut le voir, la confiance ne règne pas.

«Je sais que je suis capable d'en faire plus, mais des fois ça ne va pas bien et tu t'arranges pour rester en arrière», a répété le défenseur.

Desjardins a beau vouloir se concentrer sur sa défensive, il s'est retrouvé sur la glace pour les trois buts du Lightning mercredi, en compagnie de Jean-Jacques

Daigneault, avec lequel il avoue préférer jouer parce qu'ils sont ensemble depuis longtemps.

Confiance

Demers n'a jamais cessé de lui faire confiance en l'utilisant régulièrement sur les unités spéciales et il n'a pas à se plaindre de son temps de glace.

«Mais c'est sûr que si je jouais mieux, je mériterais plus de glace, confesse-t-il. Je ne joue pas à 100 pour cent de mes capacités et je dois m'améliorer.»

Dans quels domaines? Un ensemble de petites choses, répond-il sans pouvoir ou sans vouloir préciser.

Quant au commentaire de son

entraîneur sur son statut de joueur ordinaire, il estime que «ce n'est pas vraiment méchant» et il voit un message à son endroit.

Reste sa participation à la coupe Canada et tous les éloges entendus à son endroit, à commencer par ceux de son entraîneur à l'époque, Pat Burns. Est-ce que tout ça ne l'aurait pas amené à changer plus ou moins consciemment son jeu, en voulant trop en faire peut-être.

Absolument pas, affirme Desjardins, qui ne cache pas avoir apprécié cette heure de gloire, qui ne lui a aucunement monté à la tête, assure-t-il.

«Ce fut juste bon pour la confiance», prétend-il.

Nouveau contrat en vue pour Savard

MONTREAL
Presse Canadienne

Le président du Canadien de Montréal, Ronald Corey, a confirmé, hier, qu'il entend renouveler dans les prochaines semaines le contrat du directeur général Serge Savard.

Savard fait partie du personnel de direction de l'équipe depuis neuf saisons, soit depuis l'arrivée de Corey à la présidence.

«Le contrat de Serge se termine à la fin du mois d'août et nous

allons nous asseoir dans les prochaines semaines afin de renouveler son entente, a confié Corey. Et nous en viendrons sûrement à une entente.»

Corey voue un grand respect pour son principal homme de hockey et il entend s'assurer ses services pour plusieurs années encore.

«Le poste de directeur général du Canadien est sans aucun doute l'une des tâches les plus difficiles dans la Ligue nationale. Je pense

que Serge a très bien fait et c'est évident que je veux le garder avec nous pour plusieurs années.»

En ce qui concerne le nouveau style du Canadien, Corey s'en réjouit.

«Avec l'arrivée de Jacques Demers et de nouveaux joueurs, l'équipe est transformée. En fait, le style de toute la ligue est différent. Les nouveaux règlements ont changé la physionomie des matches.»

Windfield et Alomar chez les étoiles

NEW YORK
AP

Les héros de la victoire des Blue Jays de Toronto face aux Braves d'Atlanta en Série mondiale, Dave Winfield, et son coéquipier Roberto Alomar, ont été sélectionnés, hier, sur la formation toute étoile de l'agence Associated Press.

Winfield, 41 ans, a mené le scrutin chez les frappeurs désignés avec 134 votes auprès des journalistes et commentateurs sportifs.

Son double en 11e manche lors du sixième match de la Série mondiale a mené les Blue Jays à une victoire de 4-3 et au titre du même coup. En saison, Winfield a conservé une moyenne de .290 avec 26 circuits et 108 points produits.

Mark McGwire des A's d'Oakland, qui a dominé les majeures avec 42 circuits, a été choisi au premier but. Alomar au deuxième coussin, Barry Larkin des Reds de Cincinnati à l'inter et Gary Sheffield des Padres de San Diego au troisième but complètent le losange. Sheffield a étonné tout le monde avec une moyenne de .330, 33 circuits et 100 points produits.

Le champ extérieur est composé de Barry Bonds et Andy Van Slyke des Pirates de Pittsburgh et Kirby Puckett des Twins du Minnesota. Bonds, le candidat favori pour le titre de joueur le plus utile à son équipe, a conservé une moyenne offensive de .311 avec 34 circuits et 103 points produits.

Bonds et Puckett sont joueurs autonomes et devraient signer des contrats de l'ordre de six millions \$ par année avant le début de la prochaine saison.

Darren Daulton des Phillies de Philadelphie, avec ses 27 circuits et 109 points produits, se retrouve derrière le marbre. Daulton a mérité 176 votes pendant que Brian Harper des Twins n'en recevait que 12.

Avec 207 votes, Tom Glavine des Braves d'Atlanta a enlevé la sélection du lanceur gaucher pendant que Greg Maddux des Cubs de Chicago (115 votes) recevait le même honneur de la droite.

Glavine a montré une fiche de 20-8 avec une MPM de 2.76 alors que Maddux a maintenu un dossier de 20-11 avec une MPM de 2.18.

Le récipiendaire du plus grand nombre de votes fut le releveur des A's d'Oakland Dennis Eckersley avec 222. Il a dominé la saison régulière avec 51 sauvetages.

RESULTATS

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Ottawa 6 NY Rangers 3
Los Angeles 3 Boston 6
Pittsburgh 3 St. Louis 4 (3e)
Philadelphia 5 Chicago 4 (2e)

Pourquoi y laisser votre chemise?



Quand vous pouvez profiter
dès maintenant de nos petits
prix taillés sur mesure pour
votre budget! Ce n'est
surtout pas le choix qui
manque :

Uniroyal vous offre toute
une gamme de pneus qua-
tre-saisons pour votre auto
ou votre camionnette.
Vous verrez, vous serez fier
de partir avec un tout nouvel
ensemble de pneus et... un
budget intact!



**Ouvert 24 heures par jour
7 jours par semaine**

Heures d'ouverture du garage
Du lundi au vendredi de 8 h à 21 h
Samedi 8 h à midi

LES PNEUS
OVILA BERNARD
INC.

le **g**éant du **p**neu

1015, rue Principale
Granby

378-7488
378-7968
378-7969

DONNEZ-VOUS DU MORDANT!

PNEUS UNIROYAL